

Non onanabo itanribi non 1 apariaibo

Ciclo VII



Shipibo-Konibo



Saberes y haceres | 1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

El estudiante comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa en la vida de las personas y de las sociedades.

El estudiante se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

El estudiante propicia la vida en democracia a partir del reconocimiento de sus derechos y responsabilidades y de la comprensión de los procesos históricos y sociales de nuestro país y del mundo.

El estudiante practica una vida activa y saludable para su bienestar, cuida su cuerpo e interactúa respetuosamente en la práctica de distintas actividades físicas, cotidianas o deportivas.

El estudiante aprecia manifestaciones artístico-culturales para comprender el aporte del arte a la cultura y a la sociedad, y crea proyectos artísticos utilizando los diversos lenguajes del arte para comunicar sus ideas a otros.

El estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua^(*) y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos.

El estudiante indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales para mejorar la calidad de vida y cuidando la naturaleza.

El estudiante interpreta la realidad y toma decisiones a partir de conocimientos matemáticos que aporten a su contexto.

El estudiante gestiona proyectos de emprendimiento económico o social de manera ética, que le permiten articularse con el mundo del trabajo y con el desarrollo social, económico y ambiental del entorno.

El estudiante aprovecha responsablemente las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) para interactuar con la información, gestionar su comunicación y aprendizaje.

El estudiante desarrolla procesos autónomos de aprendizaje en forma permanente para la mejora continua de su proceso de aprendizaje y de sus resultados.

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Non onanabo itanribi non 1 apariaibo

Shipibo-Konibo

Ciclo VII





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Non onanabo itanribi non apariaibo - Shipibo-Konibo SABERES Y HACERES VII 1 - SECUNDARIA - SHIPIBO-KONIBO

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 1,236ejemplares
Impreso en agosto 2024

Elaboración de contenido
Ibeth Sánchez Rojas

Revisión de contenido
Richard Manuel Soria Gonzales

Revisión lingüística
Richard Manuel Soria Gonzales

Validación participativa
Karla Fiorella Barbaran Rojas
Ketty Janeth Gonzales Cervantes

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
Richard Manuel Soria Gonzales

Diseño y diagramación
Mercy Kary Bruno López

Ilustraciones
Ana María Vargas Dávila, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición
Herlis Alexi Ancco Oscco

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03491

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



Japari yoia



Nato wishabo Non onanabo itan non apariaibo¹, iki mina, mia shinaxon aka. Non onan jonibaon joi yoia meranxonra min onani kai non axe itan non jema jaskara winotabo.

Nato reken kirikaninra mia yoiai non maiki, non jemaboki, non rareboboki itan noa shipibo jonibo winotaboki.

Reken pekotainkora mia yoiai non maiki, non jemaboki, non rareboboki itan noa shipibo jonibo winotaboki.

Non mai riki, mesko jawekibobetan jain noa noiyananax ja xaba, jaskaribi wetsa jiriabobetan itan non ikoainbobetan.

Jainoax noa Shipibobo jonibo joniai, yoyo ikanai, noa aniai non axemeran. Jaskarainoax noa rarebobo biananai, jemabo pikotai, jainoax noa raenanai, jainoax noa koshikanai noabobires.

Non jemabo tsinkikanai, non onanameranoax, noa koshikanti kopi itanribi jayatanibo iti kopi shipibo jonibo ikax.

Dirección de Educación Intercultural Bilingüeninra meniai nato wishabo, non axemeranoaxbi, non kanomeranoaxbi itan non ikoain meraranoaxbi yoyo akaibo itan yoyo amisbo noa iti kopi.



Non mai-non jema-noa winotabo

Ja yoi ai 1

Non mai

8

Non maiki yoyo ika	10
Wetsa netebo	11
Jaskarainbo jikirestima	13
Jakonax non ninbobetan jati	14
Pakan Meni	16
Wetsa netebo	18
Biri Mano	22
Isa Sina	27

Ja yoi ai 2

Non nete

32

Xane Rawa	34
Pekon Nima	39
Raten Mea	43
Menin Metsa	49



Ja yoi ai 3

jaskati noa tsinkikanai

Ranin Rono	58
Wasan Weni	67
Isa Beso	72
Rai Rate	77

Ja yoi ai 4

Moatian non rekenbo winotabo

80

Xawan Nita	81
Baritiabo jaskara Ikirana	83
Koshi jonibaon Jane	87
Binan Mane	91
Paro chiponki ika iki	96
Noa nawabobetan reteananpaoni	100

Ja yoi*ai* 1

Non mai





Non mai-non jema-noa winotabo

Non mairiki jain noa jares yoima, non yosibaonra yoiai, mai naman ika jawekiboribi ja iki wetsa nete joniboribi ja, noa itinainbiri iki mesko yoinabo, mebiyabo, niaibo, chanpo, jopox, jiwi, nishi, xobi, waste, onanya, meraya, raomis itan jan rao itan mesko jawekibaon ibo. Jaskaribi non mai ikain jake nai xaman ja jonibo, jain nokotai non meraya itan onanya jonibo, ja jonibo iki noa akinaibo, samatabaon rae akaires, jakon iamax sina jonibo jakopi iki jatsan atinin kenyamai. Jaskara jawekibora nato xaba ikain non ninkati kai non onan benbo itan ainboni yoia.

Nato joni riki non axebo kikin onan jawen jane riki Soi Sani ja riki shipibo joni, 2 Unidos de Pachitea jemankonia, ja riki axeamis. Jawen jeman nokokasira noa paronko motoroninkati iki. Jawen jemanra non axebopari keyotama iki. Jaskaribi iki mesko kirika wishai itan wetsaboribi.



Non maiki yoyo ika

“Non mai riki rekenpari noa jainnoax pikota, jainnoax non yosibo pikoni jaskarakopi riki non mai, non onanke jaweranoax noa pikotarin ixon jatian noa jain pikotabichoma iki jainnoax non axe jaweki peokoni jawekibo iki non mai ja moatian non yosibaon akatai jawekibo.

Moatianra ipaonike non mai jawekibo kikin itibi jisashaman jakon niiya yoinayabo jatibi jawekiya jaskara kopikaya ja non mai moatian jakon iketian ipaonike jakon xoboyabo jakon jawekiaibo jokoankin jaweki banaxon jawekiaibo, jaskarakopi moatian isinyorayamapaokanike jatibi jaweki niikan meniai ikax.



Jaskarakopikaya ja onsa jawekibo kaibetin nonribi moa onsaaka nonribi moa jawekiatibo bichina, westiora ronin ianman itinke ikax jainxon oinakan ja patax oa ja kexabo moa wai aketankana ja moatian ja nota menia ja patax kax rakapaonibo ja bari napon inaketian ota meran kax rakata ja jawekibo moa yamake jawena itanribi moa ja yapabo jonibaon keyoaitian ja moa pikotai moa jaskarainkai onsa jawekibo ochotai. Ino jaskaribi, moa ani niibokai yamake moa jainshaman jaboribi panati yamake jainshaman jabaon jawekiatiribi yamake.

Joxo nawabaon joxon keyoa iki ja nii jatian ja keyoatoninkai ja non jawekibo noa ochoanankanai, jatian joxo jonibaonbicho apanan ramatian en oinai rama universidad ikainoax pikotabo oa *ingeniero forestal* ikaibo jabo riki non contrachaisibo moa jabo iki moa non nii ochomakea keyoaibo, non bakebo estudianmai jatiribi jakon jatiribi jakoma jabaonbi non niibo keyoikai”.



Wetsa Netebo

“Non mai ikainkora jake mesko neteribi ja iki noa ika neten jatibi tenaxon non oina jake xenabaon nete, nato maxko noyaibaon nete, yoina noyaibaon nete, yoinabaon nete nii koiranabaon nete jaa netebo riki non jakoankin non kikiankin onana jawekibo.

Jakopikai noa jaa niimeran kai noa iresyamai non onanke binon nexbain mia iresi kayamai, jaa iki westiora nete jain jake mesko jaweki ikax jainbiribi jaa noa jain jati atipanyamake jaskarakopi mesko netekai jake jainnoaxkaya noa piananai, noa bianananai, noa akinananai jaa maxkoshoko xena itina riki kikiankin mia akinai jawekopi jaan mai koiranaikopi jatian jaa mai koiranakopikaya noa non jaweki bana noa xoxoxonai jatian jaskarain noa jatibi akinananai iki noa”.

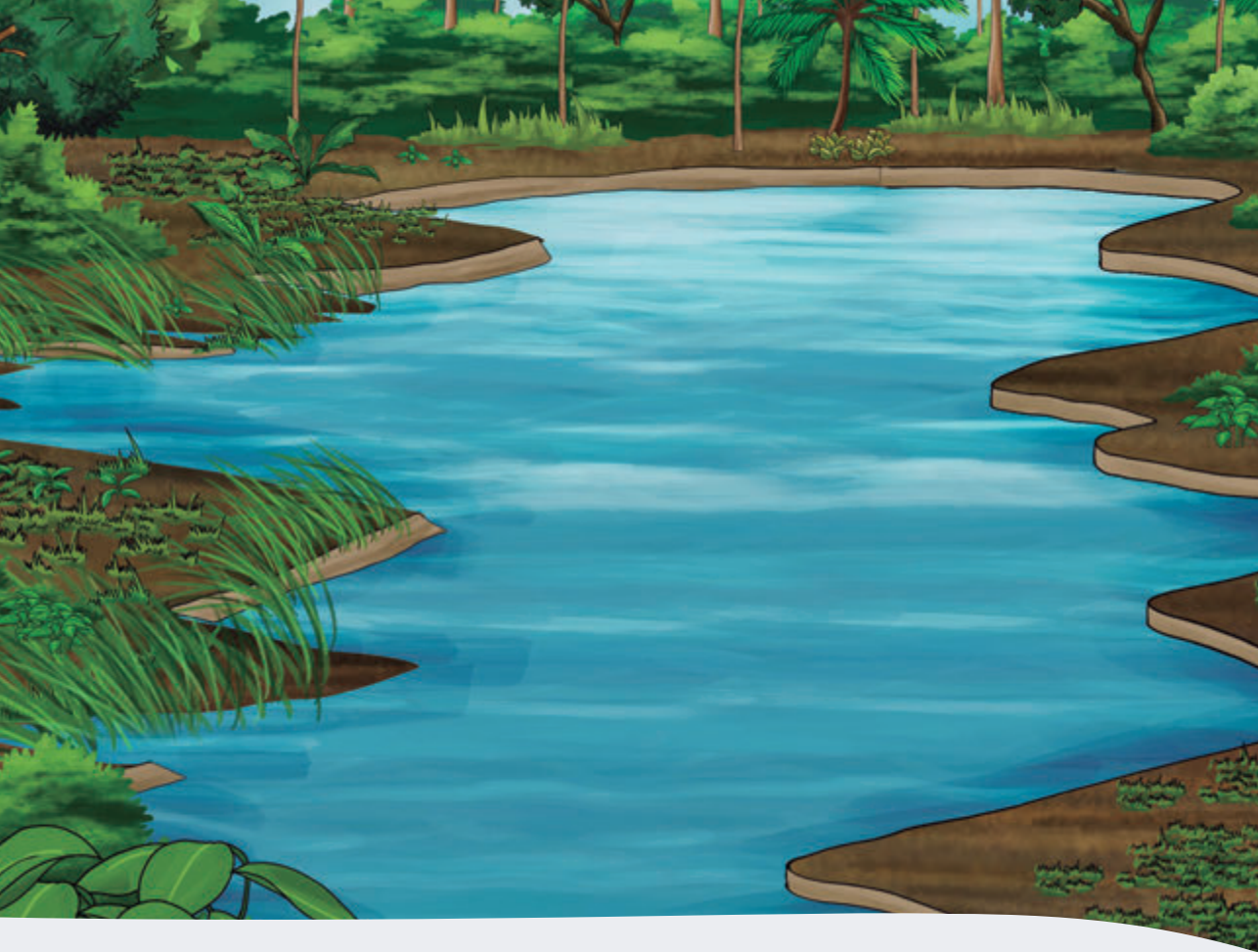


Nii koiranti

“Non maibo non ati atipanke rekenpari koirankin, non nii ja non koiranakayara oa wetsaboribi non jakomareskin jato ayamai jatian ja koiranyamakin non jiwibo non rerai.

Non onanke jiwi jawekibo iki, mesko jiwibo jake ani jiwi, maxko jiwi, beshe jiwi jaribake, bimi kokoti jiwibo, kokotima bimiai jiwibo jatian ja jawekibora non koiranti jake, ja non koiranakaira niikanribi mesko niwe beaboribi noa chitexonai.

Jatian jaskarinkai wetsatian isin koshimatani nokotai ikaxbi non koiranyamaikainkora moa mesko niwe ponte noiba nokotai noa ani isimanbo noa aka jake noa”.



Jaskarainbo jikirestima

“Noa iresbiresi jikiti atipayamake ani nii ikainko, tsoa kayosmainko.

Minpari yokati jake ja yokati jaweki iki nii nisa bitanan mia ponskitai mia beskitai jainxonpari min yokatai: Eara min niimeran jikiai ea akinwe era bababo, bakebo min chiobo jabo jawekiati bixonni, non yokati jake iresbiresa niima iketian.

Ianman jikikin min yokati jake, jain itinke ja ronin jain ja jene koirana, yapabo koirana jatian aresbireskin min yapabo tsakati atipanyamake minpari yokata iti jake, jaskarainbo wetsatian ronimanra bike, choyachakinra joneke ikibo ikanai yokayamaketian, ja yokayamaketian moa jan jawekeska ikax jawekopiki oa nawabo wetsatian ani rika akaibo jato oa roniman xea ikanai moa ichaira jaweki ramiakaitian jato bia. Jaskarakopira noa wetsankobires jikiresti atipanyamake non niimeran ika jawekiaainbo”.

Jakonax non niibobetan jati

“Noa jakonax jatikopi riki ramashokobipari aniakin jakiribi non nii jawekibo banati non jakiribi xoxomati, yamarake jaskashamanxon ramashokobi non jakonshamanxon non jawekibo ati.

Ani jemabaonbira akeanke mesko niibo banakin moa non niibo kai jatian jaweranoaki non ja bimibo biai rama yamake moa bawa bero moa yamake kopen jatian jakonax janoxonpari non ointi jake jawekeskatiki xenabo noibatitai jawekeskatiki isabo noibatitai jaweskatiki yoinabo noibatitai moa komabobi non ninkayamai, nato, ochoma jema ikainkobo moa ja bakebaon koma onanyamake jawekeskararin koma ixon jaskara janoxonparikayabira non jemabo iskoirainxonbicho non akabira iamai koshi jonibaonribi noa akinara iti atipoanke, nawanra akai reingenieria akin jakiribi nii jawekiboki noa koshi kikini yoyo iti jaweki non onanti jawekopiki isabo ochotai jawekopiki yoinabo yama jaboparikai non jakoankin shinanti jake jaskataxpari noa jakonax jati iki jaskayama noa jakonax jayamai”.





Pakan Meni - Eli Sánchez Rodríguez

Pakan Meni riki westiora shipibo joni, Kayariai jemamaea ja riki axeamis. Jawen jemanra jake kikin icha yapa jakopi jan onanke yomerati baketianbi jawen papan axeakopi. Jaskaribi iki non join wishatinin kikin onan itan menin, shinan itan esè, ayorakin noa shipibobo non axebo chibanresi iti akin noa yoiai, mesko tee akira kiranke itan mesko koshiribi iboa joni.



Rama anon akanwe ninkakin jawen yoiai joibo.

Non maiki yoyo ika

“Non mai riki non oina noa jan noa ikina jakoankin, noa ikina maiyoma ikax noa onitsapikeanke maia ixon non shinanai jainoara en pei bii kai jainoara en mapó biti jake jainoara en yapa icha ati jake jainoara yoinabo retexon yonanxon, en jawekiati jake nokon kaibobetan ixon non shinanai, jatian non kaibokeska jaskara iki non shinanmeran mai, main noa jatibi noa meniai jaskarain noa jain ika jawekibaon noa raonmeribiai jatobetan jakon inoxon jabo non meketi jake jaskara shinantanan wetsabaon mekeresyamai samakanai jatian jaskarainnoa ani shinanbo biax ani merayabo ikana jake.



Moatianra ikataiai non mai kikin ocho katibo, ani jaweranoki oa xobo anoxon jiwi sinobo bii kati ayax bii katibo ikataiai noa ocho nikataiai, jainshamanbiri wai akaskin non wai akataiai ocho kaxon rabe nete kimisha netebo nontin noa kapaonike yomerai namiai. Jatio ochobo ikataiai non mai jainra noa senenke ika yama jaweranoki noa niai jabo ikataiai non mai jatibi nopatax ikabokan nonabo iboyabo tson metima non nawebo tson tii atima tii akaskin noapari yokakanti, jaskara ipaonike non mai kikiankin non koirana kinkinbires akin non koirana bake atin jatian non shinanboribi ikataiai jabaonribi noa koiranai ixon non shinanai jaskarakopi noa rabebi jabaonribi noa koiranai non ribi koiranai jatian jaskarameran non shinanmeran jainra jonibo jake ixon jaskara ipaonike moatian.

Moatian non wai aka noa tson tii akananyamai, minabiribi ikebetin jatian jonibo jayabobires jaskarain moatian yometsobo yamapaonike moatian jatibi jayabobires ikaxbetin yoyokoresi rama noa jaskatibo moa yamake jaskarakopi atsabo noa yometsoti atipanke ikaxbi ja jakoma jaweki iki non esemeran”.

Wetsa netebo

“Jaskarain jake wetsa neteboribi, reken iki jene nete jain jaribake noakeska jonibo, noa ikinkaskinribi noa jainnoa ikabaon noa boa noa kai, jain noa keyoyamai, noa jatibi jonibo ja panshin neten jain moa noa, mawatabo moa tantiabo jain ikanai jabo jainnoaxpari joai, noa jakon neten kati jake wetsatianra noa jaribake noa meskoboribi iki jakon jonibo kikin jakomayora joniboribi, jakon jonibo pontebainkanai jakon neten boi masa teneyamakanai jabaon jaskarakopi iki non esemeran jakon joni iti, jakomamisma yoimisma jatibi jonibetan jakon iti jaskarainbo non kayabo itinke itan jaskara netebo jake.

Non kayabora itinke nekebi non netenko itanribi panshin netemeran nekebi itina iki non kayabo, non shinanmeran non kayabo boai chiponki, ani paron pikonon kaman ja chimakain itinke inkanto ani makan wiso makan jankaya noa yoiai moa katirin panshin netenko iamax kamapari ixon noa yoiai, mia kati yamapari aka noa baneribiai jaweranoboki noa iatana iki ixon jainbopari noa ikai, jaskarakopi non onanti atipanke jonin kayara en oinke iki ikanai jaskarakopi, jonin kaya non ninkatai, jaboan kaya ixon noa oinai jabaona ikax non oinyamai jawetianki moa senenyonai neke ipaoni jaweki neno moa senenyonai jatianpari non kaya pashin neten kai, jain itinke noibatiti jain benxokanai isiman reteabo, isinax mawatabo jainbiri tsamakanke jabo, wetsatian oa shinanmeran oxaketian non kayan noa potabainti atipanke, wetsankobires noa oinkanti atipanke”.

Onpax betan niibo

“Niibo iki non oina non shinanmeran jonibo, jatibi iki koshibo jatiribi iki koshimatanibo jabo iki iboyabo noa iki kayaya jatian jabo jaskara ikax jene iboyaboyaribi iki jatian jaskara ixon jabaonribi jawekiati jake jatian jaskarainko jake jiwibo nishibo kikin icha jeneya onpax xeyayamakin jainnoa onpax non xeati atipanke. Jatian jaskarain non oina jatibi non niibo ja jenebobetani jakon itinke noa neno non rarebobetani ikaikeskaribi jaskara itinke jabo, raobo itan raomaboribi onpaxan kenai main ika jawekiboribi jatobichoma iki, niibobiribi janbiribi iti atipanyamake jatobetanribi itinke jain, nato ronoshokobo oin jatibi rono iti atipanyamake manxanbires ikainko, jenen kenai jabo mechainshaman ikaskanai, jaskaraton keen, tokoro jabo iki mecha jaweki ikainko keenbo jatian ja onpax jatoki jakomayamai jatian jaskara jain itinke jatobetan raenankanai keskaribi jaskara jaweki iki maimeran ikabo iamax maibi jenebetan westiora jawekibichokeska”.



Jaskarainbo jikirestima

“Non jemameax noa ikainoax moatian non jema ayamakataiai moatian ikataiai yakabores onsa ikataiai noa weanmeran noa karesbiresti, ocho kax ian ikainkobo noa koirameti ikataiai kikini non shinanmeran, ianmeranbo jake ani jawen ibobo, weanmeranbo jake jawen ibobobiri, wean jawetianbi noa jain jikiosma ixon non apaokataiai onpaxpari xeakin yokakin, ea jawe ayamao enra mia jawe ayamai eara miba joke akin non apaonike jaskara ikataiai jawekibo tii arestinma jawekibo oinresti nonamakopi jain tsoabi yamakebi non shinanmeran jakataiai jain noa jawen ibon oinke ixon non shinankatitai jaweki non tii atania oi bei tirin iki onsa kana jaskarakopi ikataiai weainbo ani ianbo jain tsoa nokoyamainkobo jawetianbi jain, kayosmainko karesbirestima koirametax kati kanoxpari karesbirestimaribi noa payameparipaonike oni meranpari noa xon akin payankatikanai non anibaon jaskarapari noa kati ikataiai ikaxbikan tsokas shinanya tsoa katimaribi jakon shinanax noa kati ipaonike jaskarainkobo ipaonike jain kax noa iresbirestima shinanshamanax jakon shinanya noa iti ipaonike jaskarainbo kax tsoabi jain wetsa jonibires kayamakataiai jaskati koiramenoxpari kati ikataiai jain kax tsoa yoitimarestima jakonshamanax noa iti”.





Jakonax non niibobetan jati

“Rekenpari non ati riki non jakoankin samati, jakoankin samayamaxon non tsoa oinyamai, jakoankin samaketian ja non samata jonibaon noa esesai, noa axeai jaskatax itibo, jatian nekebi noa jaskakin samata ixon non yoiti jake jaskayamawe jaskatima riki jaskarara winonake akin aka yoiti ixon jaskara joibo bixon non seneanti jake non awinbetan non bakebobetan non rayosbetan jatibi nobe ikana jonibo non jaskakin noa yoia iti jake wetsa xobon jaskaribi jain jati jake westiora, rabe, kimisha samatai joni jabo iki ani koshi shinanya jonibobetan raenanaibo jainnoakai ese bixon non tekikin non rarebo non yoiti jake jatian jaskataxpari noa jakon jati atipanke jaskara jakon jawekibo noa yoikana yoitimaxon non seneanyamai noa isinax noa mawati atipanke, jaskara kenyamai jabo noa jaskara jatin iti atipanke noa esekanti atipanke nato jawekiatibo aresbiresyamawe akin westiora jonin bia iki penebires yora, jatian jawen ibon yoiai jatibi nato min awinbetanbicho pitanwe jawe texeayamawe keyo pitanwe jaskaakin aka non kaibonin boxon jatibi pia iki ja penebires yapa tora, jan yoiakeska jaskara aka pekao jatona jawetianbi yapan maxkayamapaonike jaskakanai noa jainnoa ibobaon jaskataxpari noa jakon jai, jaskayama noa tsokas iti atipanke”.

Biri Mano

Biri mano riki onanya joni jaskaribi iki rimon jeman axeamis, ja riki San Francisco jemankonia jainra noa nokoti atipanke karon iamax motoronin, San Francisco jema riki ian kexa ika jainra bakebo itan bakeranonbo nashikanai, wetsankonia jonioboribira jain boax nashikanai.



Non maiki yoyo ika

“Non shinanmeran mai iki, yoikiati atipana jawemeax noa teeti itan non jawekiati non joniatikopi ixon en yoiti atipanke. Jainnoax non papashoko wayoman yoipaonike jawen rekenbaon yosibaonbiri yoiaton mai jaweki anoxon non yokata iti jake non banabo noa ixona itikopi jameran ja waiain meranbiribi jiwibo japaonike rerarestima yoixon ati, ja iki ja non peokotai non rekenbaon yoiai jawekibo.

Nokon papashokon yoiai moatianronki non mai ika iki kikiankin noiti kikin non noiti iresbiresi jatima non mai irake ati ja noa yoabo bana noa jamea jawekiatikopi ixon yoiai en shinanai nokon papashokon yoini jawekibo.

Ramatianra en yoiti atipanke moatian ipaoni jisama iki ixon en yoiti atipanke moatian non niibo yoyoresyamapaokanike non chini bakebaon ointikopi. Jatian rama non oinyamai ja kikiankin non axemeran onsakin oinxon pataxtimabo ipaonike jiwibo moa non oinyamai moa en yoiti atipanke ja xono, ana jabo ipaonike pataxrestima jatian ramatian ni jabobi yamake moa jatian jaskarain non ointi atipanke moa tsoabi konxan nontishamanbo yama westibo jakana jemaboan jatian jenetiatibires jawekeskarainoaxbira ja jiwi jakoncha poxotabo konxan nonti akabo en oinai wetsatianbo en oinai en oinai jabatabo bixon nokoinbi tatekanai jaskaakin en yoiti atipanke”.

Wetsa netebo

“Non mainkora ea tekiti yoyo ikasai nokon koka wayo janra yoipaonike maimeran iamax mai chicho iamax maiori jake jonibo jaokeaboribi ja iki yame netemea jonibo ixon yoipaonike meraya ixon, nekebi noa jonibo jakana jisaribi xaran jakon shinanyabo itan xaran kikin ramibires shinanyabo jaskaraki mepia kanoa jonibo non nekebi ointi atipanke yobekanabo jaribake.

Nekebi non ointi atipanyamake, ja rao xeameranbo oinkanai iamax noaboribi oinmai nekebi pikoribiti atipanke jabo ika jatibitianma iki ja jaskara ikax jaribake jeneorikea jonibo jaribake **¿Ja jainoa ika jawekibo jenemeran ikaboki joniboribi iki?** non yoiti atipanke jaskakin jonibo iki jabo koka wayon yopipaonike chaikoni jonibo jishtimabo noakeska joniboribi ikaxbikan jatian jaokeaboribi ja netemeabobiribi ja riki en yoiti atipana

Ja, noa yoyo iti atipanke non nai xaman nete, jatian en kirika yoyo axón oina jake jatian axeamis Elikan yoiyara jain paketai ixon yoiti atipanke jan yoiai chosko nete jaoribi iki ja non nete iki ika, jaa pene nete, jaa non ibon nete, jao jake jaa iki jakon nete iki ixon en yoiti atipanke, jainkaman nokokana jake non merayabo, oxeshoko samatama”.



Onpax betan niibo

“Non yoiti atipanke jakonpari ixon tsonbi, natayamainko, non yoiti atipanke nato, nato non Maijoshin jema ochoma chanajao jaa paro ipaoni iana ikon jaa iki kikin jakon jene niibetan jakon, non jatibi jaa niibo iki jiriaboribi itan jawen iboyaboribi jameran jaton jawekainxon yoiribati atipanke jatian ramashokobi en isa maton oinribakebi en yoiti atipana iki mai joshin jeman ina inakin ichaira botiria potakanai, jaa pota betanbi jene jakomayamai oxebo winokainai, baritiabo kai almacenanobokeska itinke jain jaa iki jaa nerishokobi jaa ori paro reeboribi jaskara en yoiti atipanke Jenjen”.



Jaskarainbo jikirestima

“Jaa non mai ikainko iresbiresi jikitima riki tsoabi kayosmainko tsoabi niamainko non paronbi japarike niibo, non paro rebon, en yoiti atipanke Tamayain, en yoiti atipanke Abujaon, tsoa jikirestima japarike niibo.

Jaa iboya iketian noa neskabires jikiti atipanyamake, jawekeska ikax noa ochaya iketian noa jawekeska noa winoti atipanke.

Noa jakomati atipanke, noa isinti atipanke iamax noa kaibi niweabaya oi paketi atipanke, jaskarainbo nokokanabo jake. Jaskaribi, wetsa quechua jonibaon ea

yoia jake *Lima*
bai katori Tingo
María, jaa Bella
durmiente bebon
Monson akin
akainai jaskaribi,
jain tsoa niresti
yamake, meketax
mia kaa iti jake
jaa jain jonenin
jonibobetan
nokoananti kopi,
y mekeyamaxon
non jawebi
nokoyamai noa



meketi jake, jaa meketi jaweki yoiya iki jaa non samati, jaa non samatax kati yoi iki ika, noa karesbiresti yama, jaa iki yoiti atipana”.



Jakonax non niibobetan jati

“Nokon papashokon jawen shiro jane ipaonike Poi Ani, jan yoai, noa jakonax jati kopi, noa noiayananax jati, noa paen paentima, non kaibobobetan noiayananax jati noa ramianantima, noa jayata jawekinin akinanti, itanribi jakon shinan nobe oxaiβetan akax jabekonti, ja iki westiora meke jaweki, non sama jaweki itan jaskatax non jaa non yoibea jawekin noa jakon kati kopi itan non jisakeskakinribi jaa yoiai nawabaon non ani jakon biti kopi, non axemeran jaribake jabo itan jaskarain jakon jawekibo merati kopi, non tee akainko, non bananon iti kopi itan non benai jawekiainkobo non abooti kopi ribi, jatian ramakamanbi non jaskakin samata noa iti atipanke, westiora xontako non raonti iki nashimakin, bechexkin iamax bechokimakin jaa xontako iti jake kikinshaman meya itan menin, keneati onan, keweti onan, petoti onan, jabicho ibapana raya. Jaskaribi, benbo bakebo jaskara raonbaon ima iti jake raya itan takosh, ponkosh. Jaa iki jaa nawabaon xeai ponkosh, takosh inoxon bigoron, jaa iki wetsa jawekiboma jaton rekenbaon onamainkoxon jatian jaton moa neska akin rao pikoa”.

Isa Sina

Nato jonin jane riki Isa Sina ja riki Psicologo joni shinanmeran isinaibo raonai jaskaribi iki non raobo kikin onan jakopi ja raonmisti onanke. Ja riki Betania jemamea paeo reboki ika jawen jeman nokokasira noa kati jake motoronin.





Non mai non nete

“Ja yoka riki jatibitian non axemeran non boai, non axe riki jiwibobetan, jenemea jonibobetan, niwemea jonibobetan, wishtimemea jonibobetan raenanai jaskara en yoiti atipanke. Ikai raenani meskokeska jaweki xasbo neskarabiresma.

En yoiti atipana riki rabe iamax kimisha jawekikeska jaweki en ointi atipanke, wetsa iki non jiwi rao xeaxon oinai wetsa iki nekebi non jawekibo ointi atipanke jiwi xeaxonmabi ja akanai don especial akin nawan joinbiribi, wetsa iki non namaketian oinaibiribi ja iki wetsakeska jawekibiribi rao xeaxon iamax rao xeaxonmaribi non oinai. Non jaskaakin non oinai”.

Moatian ja merayabaon neskarabo noa yoipaonike, bakeranonin yoiaikeshamribi, mekeya iti, jakoaonki jato ikonkonbi benxoati kopi. Merayati jaweki ikatia basi rao samaxon nokoti jaweki, yorabo xapomai kaman, oshishokobo ikatikanai, nekebi, jenenra itan naixaman nokotai joni.



Non raobo

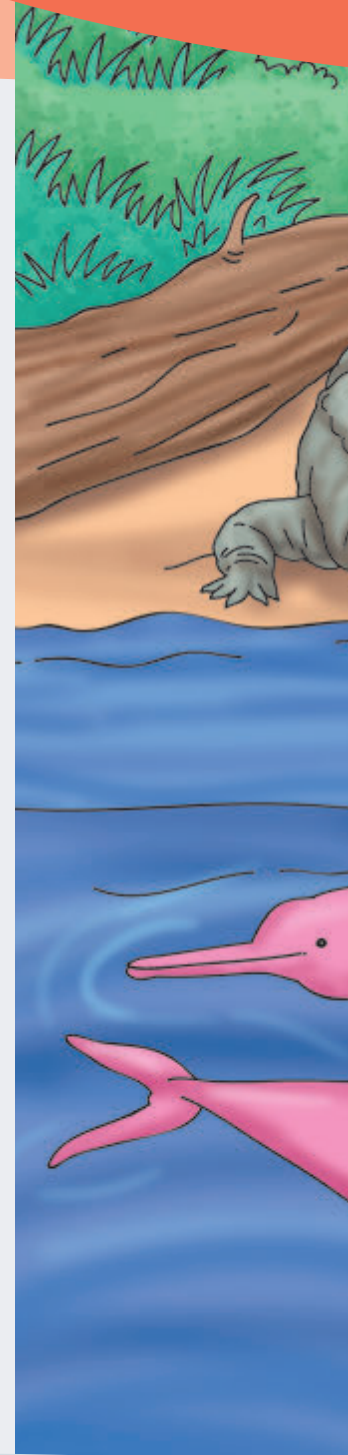
“Jatibi rao jatón iboya iki non axeainko jake Dios iki ikai ja Dios iki non papashokobaon ja merayabaon akai non ani Dios iki ani, jatibi. Jatian ja jonibobetan ikai noa yoyo iki jatian ramakamanbi non ointi atipanke ikaxbi rama akanai iki jiwimea samakin ikaxbi kikiankin samayamakanai jatian jakai kikiankin ninkayamakanai non yoiti atipanke bebanyamakanai jatian ramakamanbi noa jaskara itinke, jiwiboribi wetsatian winiai, onisai non jiwi xateaitianbichoma non axeboribi moa yosmaitian, jastian jaskara iki noa iti atipanke jaskara jonibobetan noa koshi noa yoyo iki ramatianribi moa moatian yosiboribi moa yamake jaskakinribi jato axeati ja joi aresbireskin jiwi xatexon xeatimaribi jake ja nete xeati, bari joaitian, oxe joaitian.

Nokon papashokonin ea axeaka iki ea yoikatiai rao xeakinkan jakon shinanti jake non, jakon shinanyama jakoma shinamanres noa kai jatian jainkai ikanai moa yobetai akin”.

Jene nete

“Jenera wetsa nete iki jainra jake ani jawekibo jan jene koshiaka, janribi jene noa koiranai itan jenenko jaa joniboribi iresama iki akoron iresama iki jain ja itinke jenenko ja iki mesko mashi imaibiri jatian jan mesko kaboribi ikai, ronon ewa, jabaon ribi jene koshiake, jaabo yamaketian ian, nexba, paro, jaabo tsosinkeanke. Moa kikini tsosinai jatian en yoiti atipanke reboki kakin oinabokan moa paro tsosinabo jatian moa wetsaori moa akanabo ja iki moa ronin jakiax pikota moa iwakata akanai jaskaribi ianboribi jakopi non koiranti jake ja ianbo, moa jayata jawekibokan non yoina non banabo yobin non jawekiati jaweki paranta atsa mesko jawekibo non koiranti jake jatian jabaon non axe non ikaboribi noa koshiakai non yora non shinanbo”.

Non merayabaon yoiai jene chicho wetsa neteribi, bachin jikitikeskares, jaskarain nokonoxon basibo akatikanai ayorabireskin samakin, kaibobo nai isaketian onankaskin akataiai meraya benakin, jaskaaxon nekebi ninkakatikanai jawekeskatax mewe mawatarin ixon, jaskaribi merayanin akataiai moro naikamea saa akin, jakaya yamekiri ainbobaon biai, jaskarabo ikatia, niimera kaikain moa inokaina, moa yoimeikainares.





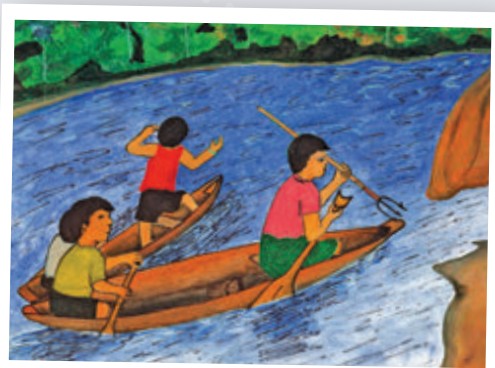
Ja yoi ai 2

Non nete





Non axemeraniki noa waiya iti, non rarebobo itan bababo jawekiakinti kopi, mesko banaya iti jake wetsabaona teatima kopi, kikin esé ikataiai senen ati joi, rarebo ochomakea teamatima itan teatima, non jimiribi iketian, noara rooma iki, ochitima iki, atapama iki, yoinabores iki jatón rarebobetan iki akin akataiai yoxanbaon esé. Jaskaribi ikatia tsinkitax teeti kikinbires jakon axe, rayosan yoiai ayama ati, rayos ixon jakon yapa jawekiamati, karo tsamanxona iti, jaskara iketian akatia kimisha bake ainboya ixon jatibi bimakin, raya iketian, mecha itan rao onan iketian. Rama anon ikanwe non onan jonibaon shoko noa yoiai.



Xane Rawa - Manuel Amaringo Ruiz

Jawen nawan jane: Manuel Amaringo Ruiz

Jawen janekon: **Xane Rawa**

Jawen Jema: Canaán De Cachiyacu

Xane: Xane riki westiora peiya yoina, panshin betan yankoman sikaya, chanatio ani.

Rawa: Rawa riki westiora tetai joni, ishtonbires jaweki akai joni
Nato non axe onan joni riki kikin rayá, meyá itan kirika onan.



Nato jonira axeamis ikatiai, sontaro pikota itan organizaci3n feconbunin koshi ikaribi.





Non wai

“Moatian noa shipibobo ikatiai waiyomama waiya iti, ja wainko banakatikanai jatibi yoabo non jawekiati jawekibo, jaskaraton noa jakatiai, jakopira ikatiai waiyomama waiya iti westiora shipibo joni. En oinai riki meskokeska jawekibo, moatian ikatiai keskama iki rama, ramara jake non kaibo shipiboshokobo iamax eabobi maroxon jawekiaibores, nonbishaman axon atiribi ikebi, non ayamai jawekibo, wetsabaon axebores non (copiani) mawai itai”.

“Non wai riki jain non meskobo akai xabá, nato xabaronkiki non axeainoax pikotama, ikaxbi ramatian kikin noa jayati jaweki iki, jainoa non mesko yoabo bison jawekiatikopi. Jatiribi jonibo moa anijeman jakanaxbi jainoax bekana jatón jeman waiyapari ikanai”.

“Noara waiyoma jati atipanyamake. Rekenparira non wai ati jake, jainoa bixon jawekiatikopi. Waiyoma ikaxra noa itibikeskati jati atipanyamake. Benbo ikax iti iki kikin chikish jawebi ati onama” (Jaskatira yoyo ikai Xanen Meni - Avilio Saldaña Paredes, 55 baritiaya, Amaquiría joni). (CILA, 2012, p. 70)



Non anibaon tee akaibo

“Moatian yosibaon riki noa yoikatitai; ainbaon teebo ayamawe, patsayamawe, chii meyamawe, piti yoa ayamawe akin, miara ainbonake akin, ainboporibi jaskakatitai; min benbobaon tee ayamawe, pirotabo jamayamawe, miara benbokasai, jaskakinbo noa yoikatitai, jakopikaya ikatikanai cada ja benbobo lo que es benbonabiribi tee ati jawekibo, ja ikatiai: xoboati, oroti, nontiat, ja jawekibo, jatian ainbobaona ikatiai: piti ati, jato xeamati, chopa patsati; jaskarara ikatiai jawekibo.

En oinboariki, por una partera joxo jonibaon noa bexona iki jakon jawekitaniboribi itan jakonmaribi, jain non oinai que ja joxo jonibo ikatiai, non axe ikatiai moatianbo tahuantinsuyo yometso itima, janso itima, chikix itima, jaskaribi ikatiai nonabo. Rama jaskarama iki ainbaon teeribi benbon akai iamax benbon teeribi ainbobaon akai, jaskara riki jawekibo, jatian moatian non axebiribi ikatiai ainbokastima, non lei ikatiai kikin koshi ikaxbi rama ja jawekibo moa yamake, ainbo iti moa jaskara iki.

Ja jaweki, jaskara kopi, jatiankan rama ja teeboribi akanai, ainbaon tee akai westiora benbonribi, ikonriki non atira jawemabi iki, nonribi noabicho non awin isinaitian non patsaxonti atipanke, ikaxbi orishaman kayoramari, ja jawekianboribi rama leibo pikobetankanai non bakeshokobo jaskatai non notsinti yamabobi, jaskarainkaya jatton kenakeska ikanai moa nato netebo”.



Jaskatax shipibo jonibo peokoni

“Ja jawekiboriki en mia yoiti atipanke, yoikatitai nokon yosishokotonin, jaskara jainoaxbo peokota, noara irasama joniboki akin akatiai, noariki inka jonibo, españolboki bekana iki jatón pais ikainoaxbiribi bexon akana iki jatiribi inkabo retekin, jabaon yoiai iki jatibi noa keyokana, ikaxbi keyokanama ika iki, jatiribibo bekana, jakoma jawekibo akanai oinax nato wetsankobo kai joneti, jaskaribi bekana iki, beaxki bekana iki tambo, rio tambo, urubamba.

Jainoax beaxki ikana iki tsinkiti, reboki ikabo ika iki noara ikai konibo, jatiribibo winokana iki masiseain, jabo ika iki noara ikai shipibobo iki, jatian neri chiponkiri beabo ikana iki noara ikai xetebobo iki.

Jaskatax tsinkikana iki, nato netebo moa konibobo, xetebobo yamake, westiorabicho noa ikanai.

Nokon yosi wayoman yoikatitairiki 350 baritianbo ja baritiabo moa peokoti ika iki españoles nokoti ikana ika iki, ja nokoketian moa ramiakana iki, jatianbo moa jabakana iki”.

“Ramatian shipiko-konibo akin janekanai jonibo riki mesko axeya jonibo jainbicho tsinkikitax ika itanribi kikin basi jatopari ukaya paronko jakanabo jatón axe keyotax ikanabo, shipibo, konibo itanribi xetebo jonibo riki jaskarainoax ramatian non shipibo konibo oinai jonibo”. (Peláez, 2018, p. 33)

Jakopi mesko jonibo tsinkikanabo pikokani

“Non organizacionbora pikotai, moatian ikatiai noa jaresbireskanabo, westiora paro nawekinin, paro xotoxkonin, jaskarainshokobo jakana, ikaxbi non maibo ikatiai ni jawe titulomabobi, ponte jain jareskana jaonoki yapa jaa, yobin, piti, kokotibo jaketian jain noa jakanabo, jainoaxkayara moa noa ikanai nato organizaci6nbo pikotai non jemashokobo ikabo moa jaton titulobo menikana iti kopi, jaskarainra pikotai nato sontaro apu ikai iki ja tiempo, Juan Velasco Alvaradonin, en shinanai bake ixon 10 baritiya ikatiai jatianbo, aka iki jan jatibi, la federacion shipibo ikatiai westiorabicho ikatiai moatian, ja ika iki FECONAU, kikin koshi ikatiai ja feconau, jatiankan rama natotianbo non organizacionbo moa paskekanabo iki, orgazacion ichaboribi iki”.

Shipibo - konibo jonibo riki jaton ikatoninbiribi janoxon shinanxon mesko tsinkibo akanainko neskati mepiabo: Consejo de Comunidades Shipibo-Konibo- Xetebo (COSHIKOX), Federaci6n de Comunidades Nativas del Bajo Ucayali (FECONBU), Federaci6n de Comunidades Nativas de la Cuenca del Rio Pisqui (FECONACURPI), Federaci6n de Comunidades Nativas de Iparia (FECONADIP), Federaci6n de Comunidades Nativas del Ucayali y Afluentes (FECONAU) itan Organizaci6n Regional Aidesep de Ucayali (ORAU). Jaskaribi wetsa tsama iki confederaciones amaz6nicas nacionaleski mepiabo, ja iki nato Asociacion Interetnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP) jaskaribi iki Confederacion de Nacionalidades Amazonicas del Peru (CONAP). Nato tsinki akanabaon renitabo iki “uma pequena burocratica” Itanribi jakiribi moatian ipaonikeska iamakanai. (Tournon 2002: 169).

Pekon Nima - Gustavo Romaina Panduro

Jawen Janekon: **Pekon Nima**

Jawen Jema: **Nuevo Olaya**

Pekon: Jakonshoko akin chopa pekaori kewa.

Nima: Wenimaa, chankata, mesko axon tee akai joni Nato non axe onan yosiriki waiya, yomerai itan xobo ati onan, nato yosiriki sontaro pikota itan jeman koshi ikaribi.



Non wai

Shipibo jonibora ikatiai, waiyai, ani waiyai, wai axon jain jawen yobin, jawekiati jaweki: paranta, atsa, xeki, choin, yoshpe, poa, jatibi jawekiati jaweki banai, jainoa jawekianoxon, nokon bakebobetan, nokon bababobetan, nokon awinbetan, jawekianoxon.

jainoa jawekiati, jainxon jainoashoko bixon non bakebo jawekiakinti, non bababo jawekiakinti, non rarebobo jawekiakinti, jatian moatian ikatiai mercado yama, nawabaonares jakatiai, ikaxbi non mercado ikatiai non wai, jainoa non bixon jawekiai, ian, ianribi ikatiai jainoa bixon non jawekiai, wame retexon non jawekiai, sapen chachixon non jawekiai, xawe, amakiri chachixon jainoa bixon non jawekiai, jaskara ikatikanai moatin noa.

“Ani jemankonia jonibobetan biananax itanribi mesko regionboain mesko axeti jawekibo akanatoninra non kaibobo wetsaresibi akin bená shinanbo

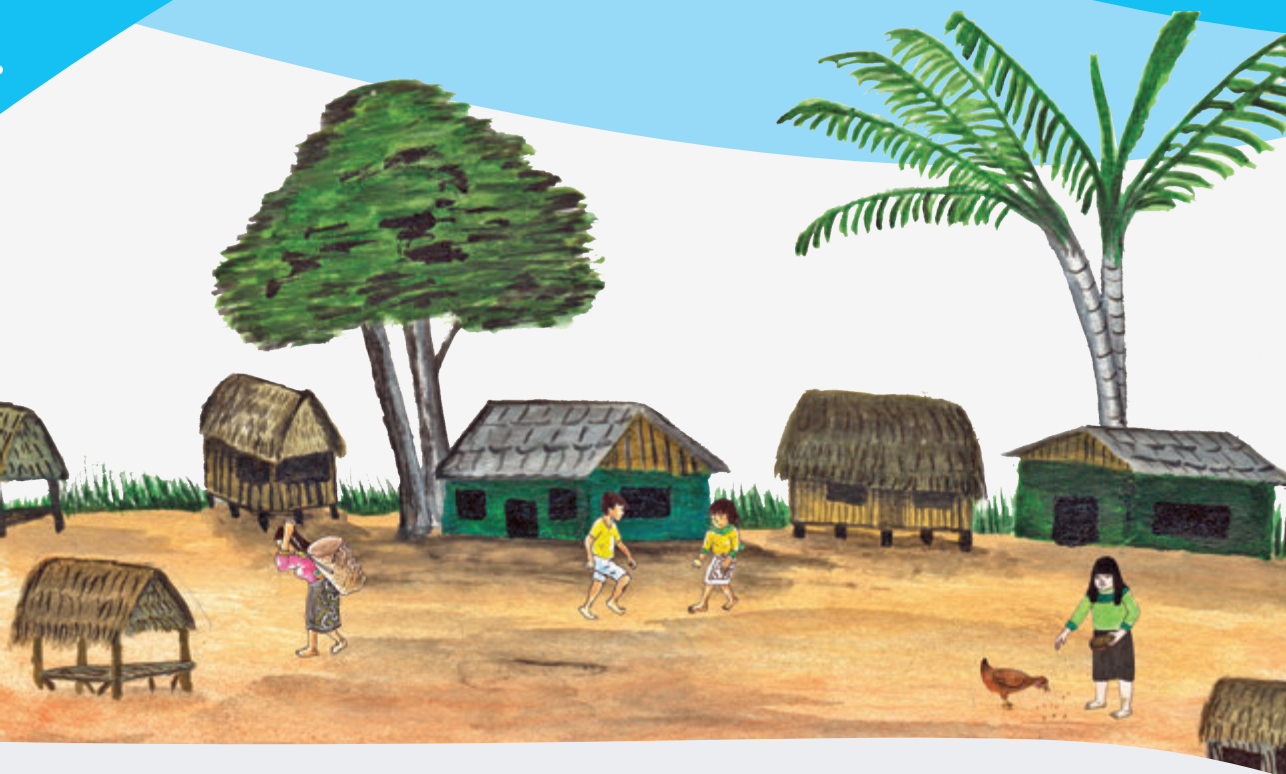
bimai, jaskarainra shipibo ainbobaon itanribi benbobaon jaton tee wetsaresibi akinbo akanai, banatiainkobo, jaton bana jawekibo kentiakin itanribi wetsanko maroti boa kenkantishaman iti kopi, jaskara ikebira, icha shipibo jonibaon jaton atinbiribi akin chibanresai itanribi okaya paron jati akax jainbiribi ikanai”. (Llanto, 2012, p. 98)

Non rarebo

“Non xobonkora noa jakanke: non bake, non bake ainbo, non bakebo benbo, non awin, non yoxanshoko, non papa yosishoko, ja xoboriki peixobo, jepexobo, nato chiboya, moatian non xobo iki nawabaon xobo keskama, shipibo jonibaon xobora ikatiai anixobo chikeya, xewaakan sankenshaman, pishin axon jan non xewaa, metsashokora ikatiai, jaskara jonibaonra ikatikanai keeni, non bake jaskaakin eseti iki, jaskaribi banenon, jaskaribi itikopi, jatian ninkakatai ja ranonronki rayá iki, non bake bimatiri ibirai ixon shinankatikanai, jatian ja chikishbo tson bimayamakatikanai. Benbobakebaonra non papa ixon non amaa, axeati jake, benbo bake iketian: nonti ati, xobo ati, pia ati, tawinti ati, xakiti ati, jariki non axe, benbobaon akai.



Jatian aibobaonbiri jawen titan axeai: yoa ati, chopa patsati, waxmen ati, sinta ati, chomo ati, kenpo ati, jabora ikatiai non axe, jatian ninkakakatiai ja xontako, kikin xontako jaweki onan, jatian shinankanainon bake wanooma bimatiriki ixon, jaskaaxonra akatikanai moatian non axe iketian bimapaokatikanai”.



Jaskara non jane iti

“Non axebo iki: chikish itima, raya iti, yometso itima, tetai mia iti, ja teyamaikaya mia yometsoi kai, moatianra noa ikatikanai ichax teeti, minkaax, xeati, chomon xeati paeax, ramara moa jaskara yamake moa, ramakan wetsaresribi noa iikainai, moa jaabo keyo keyokainai. Janera non shinanai bakeya ixon, jaara mecha joni iki, jaara rayá joni iki, jawen janen atira ibirai jaskaribi non bake inon, non teekinti iki mecha inon, jaskara shinantanra noa akanai bake janekin, bake ainbobo janekin rayá iketian, waxmen akai iketian, toro axon janbi chopai iketian, koshi yoinabaon janeribi: ino, inon sina, ronin, ronin metsa, jaskaakin non janekatitai”.

“Moatianbiriki noa shipibo konibo jonikonbo janekonya, meskó jawekiainxonbo noa menikana: bake pikoketian poko xatexon, pano akin chokaxon, merayanin isinai benxo axon, jaskaribiakin non janekonbora noa menipaokanike oni pae meranribi jakoinra ointanan noa akatikanai janekin; chaikoni jonibaon janeribi noa janepaokanike, taman keneyabaon janeribi noa jane paokatikanai, itanribi boanai jonibaon janeribi noa menipaokatikanai, jato keskaribi aniax noa itikopi”. (tesoro de nombres shipibo – konibo registro nacional de identificación y estado civil reniec 2018)

Jaskaakin jema peokana

“Nato moatianra noa ikataiai, jeman jaama, nonbiribishoko jaabo, jaskara ikebiriki apo jikia sontarobaon koshi, ja sontarobaon koshi jikixonra aka iki noa tsinkikin noa yoiai iki: jemaax jati, non ley noa pikoxona iki, noa leiyoma ikataiai jatian, non ley noa pikoxonai, mai noa bixonke, jawen kirikabo noa jatibi bixonke, jaskaaxon noa yoiai iki koshibo janeti non jeman: teniente, agente y jefe de la comunidad, jakopiriki rama noa mai tituloya”.

“...Nonra ointi atipanke, mai yoi ika joiriki aniakin shinanti jaweki, Jarake icha jaweki jain itina, natobo: ani xabá, jain jake jene, mai, yoinabo itan jiwibo. Nato mainkora jake icha wetsa join yoyo ikai jonibo, nato jonibora ikanai jaton rarebobobetan noiyananax jakana, ja join yoyo ikaibires, ja axeyabires itan jáskati jaton jeman jakanabo. Jaskaraixon non ointi atipanke nato main jaabo westiora jonibichoshoko iti atipanyamake, icha tsamatax jakanti jake” (CILA, 2012, p. 28).



Raten Mea - Celia Cauper Venancino

Jawen Nawan Jane: **Celia Cauper Venancino**

Jawen janekon: **Raten Mea**

Jawen jema: **nuevo olaya**

Raten: Koshi joi.

Mea: ainbo soi itan metsa.

Nato noa axe onan yoxanriki jaanbi
waxmen chopaxon saweai ainbo.

Nato yoxamanribira onanke
pokomerainoa bake ponteti
itan bake tsekatribi.



Waibo

“Wai aketianra en jatibi banai: atsa, xeki, xawi, jainoax kari, choin atsa betan parantara non banati yamake, atsara parantanin omisai, jainoax atsa betan xeki jaskaribi iki, xekira parantanin omisai, atsa patax kakan banatira jakon iki.

Jaska akin biribi jawekibo axon non kaibobo shinanriki mesko tee atibo (Mesko yoabo banaxon jawekiati itanribi meniananti) ja iki wetsa join yoyo ikaiboan aka jaweki jaskatax non jemabo animati kopi jaska axon jaton kenai jawekibo akanti kopi, jaskara jawekibo atimeranoaxra mesko jawekibo nokokanai itanribi akanai jaton axemeranbi jaska akinbiribi nete oinkanabo jaweki akin. Jaskara atinkora jato ika mainkobicho baneyamakanai, nirakanai kikin ochobo jaskaxon mesko jawekibo nokoti kopi”. (CAN, 2019, p.12)





Jaskaakin banati

“Yoabora non banai ochocha, oatio ochoribi paranta, oatio ochoribi kankan, xekibo, ochomashokora non banayamai, ochachabo.

Nonra akai banakin nawenaketian, nato:
kaimito, isonxoma, mankoa, wanin, naranxa, itan wetsa yobinboribi,
jabora non akai nawenaketian banakin.

Etnias del mundo ikainra neskaakin yoiyai: “ainbobaonbiri akatikanai yoa akin, jatón bakebo koirankin, jaabo ikatikanai jatibi xobomea tee akaibo itan mapó chomoai, chopai itan meskó metza jawekishokobo akai”.

Non rarebo

“Mia yoiti atipanke, jatian jawen papa teetiatian jaboribi teeti kai, jatian piti yamaketian yomerai kai, jabebiribi. Benbobaon tee iki: nonti ati, winti atii, pia ati, kanoti ati, tsakati ati, mabocho ati, too atinin yoina reteti, wainkonia jiwa rerati, ja teeboriki benbobakebaon akai.



Nato, jawen papanbichora jaweki ati axeayamai, jarake jawen epa, jarake jawen wetsa reken, jabaonra ja akai jawekibo axeakin, wainko, iain, jainribira ikai”.

Etnias del mundo ikainra neskaakin yoiai, “benbobaon itan ainbobaonribironki moatian wainkonia teeboribi akatikanai, ikaxbi ja wai axon jiwibo ani itan raston reratironki ainbobaon ayamakatikanai, ja ikatia benbobaon ati teeres kachiokea yoina too atinin reteti iamax kanotinin itan pian yomeratibo ikatia benbobaon ati teeres”.



Ainbo bakebaon tee akaibo

“Jabora non akai teeboribi non akinai, non kake ainbo iketian: mapó ati, chopa kewe ati, yoman timati, patsati, jainxon piti yoa ati.

Nato, axearakanai jawen wata titan, jawen wetsa rekeman, jawen yoxaman, mapó ati jawekironkiki non ainbobaon kikin akin onan onanbiresa, nato jaweki atironkiki bakexontako inontianbi axekana jaweki, ja mapó meinkanaronkiki kikin wachoshoko, janronki meskokeska chomoshokobo akanti atipanke, ja axonronkiki jakonshokoakinbo sikakanai itanribi jakonshoko akin keneakanai, sionshokobo metsashoko itiakin”. (Ángulo, 2022).



Jaskarainoax tee axekanaibo

Axerakanai nenoaxbo: wainkoniax, ian ikainoax, kachiokeax, itan wetsa tee akanainkoniaxribi.

Ja xontakora en axea iki mapó ati, waxmen ati, yoman timati, jainoax chopapatsati, ikaxbi nonbicho axeayamai, axearakanai jawen wata titan, jawen wetsa rekeman, jawen yoxaman.

“Ja moatianbi shipibo konibobaon keneati axé jawekiriki ainbobaon akai teeres, ikaxbi ramatianbo non ointi atipanariki benbobaonribi ja tee akanai, ja benbobaon jiwibo, tawabo, makanbo itan xaobo meskokeska jawekishokobo akai kaman, ainbobaonbiri akai mapó chomo, chopakaanai itan jaan yora metsaati jawekibo akanai” (Morin, 1998) (autor del blog: Jeferson Adrian Angulo Franco (menin soi) el pueblo shipibo.

Yoxaman itan nawan wishainribi akai jaskara noa moatian ikatia jaweki yoikin, jaskara jawekibo ikatia akasai ixon oinxon jawen titan, chipin iamax yoxaman bake ainbo tanamakin, jasktaxbo ikatia bake axei, akasai oinxon amakana.



Menin metsa Artemio Vasquez Acho

Jawen Nawan Jane: **Artemio Vasquez Acho**

Jawen janekon: **Menin Metsa**

Jawen jema: **Canaan de Cachiyacu**

Menin: Menin iki ika riki jaweki ati kikin jakonyora akin akai joni wetsa join aka kikin soi soishoko akai.

Metsa: Metsa iki westiora jaweki kikin oin ointi jisashaman kin metsa. Nato non axe onan joniriki rayá, too atin yomerai, itan kirika onanribi.



Jaskaribiriki sontaro pikota joni, jema koshi itan federacion feconbu koshi ikaribi.



Shipibo benbobaon tee akaibo

“Noa shipibo benbobaonra akai meskokeska teebo non jemankoxon, non akai winti, wetsatian noa kai pachó tayannoxon tsekai, bexon oi beaitian wai teebo ati yamaketian non xobonxon akai ja tee.

Jaribake wetsarin non sepaxon menoi, rerai jainxon no banai paranta, atsa xaraankin, poabo, waran, Kamis, xawibo atsa xeatixon jan batantibo, jaskara waibora noa shipibobaon akai jemankoxon.

Non bakeranobaon moa koshi ranon ixonra akai non akai teeboribi, wetsatian noa yomerai kaketian, paranta bii kai bakeranonbo, atsa mexai, jaskaribi wetsatianbo jabetanribi kaxon non waibo oroai, wetsatian jabiri kai yomerai, wetsatian noa rabekaxbi kai mebia yoinabo benai niimeran noa bokanai, ja teeboribiki noa shipibobaon akai, non axekan ika teebo iki ja”.



Bake xontakobaon tee ati

“Bakexontakobaon teeriki ja titan akaiboribi jabaon akai: chopa timatibo, waxmen toro atibo, itan meskokeska jawekiboribi patsatibo, yoa atibo, matsotibo, xobo jakon akin ati, bake maxko jaketian ja koirantibo, jawen titan wetsa teebo akaikaman, jaabo iki bakexontakonin jawen tita akinai teebo, noa shipibobo jaskati teekanai.

Moatianra ipaonike, kikinshaman bakexontakonin tee bakeranoman ati atipanyama”.

Baketianbi jaskarabo onayamax, chikish ixon, jawen titan itan anibobaon ese ninkayosma ikax ikatikanai ishton beneyamai, bake benbon titan akataiai jawen meken napax chorish ixon poinkin, jawen kishi chorish ikax iki toro akai ainbo, jaskarabo ikataiai moatian non axebo.



Banabo

“Moatianra noa shipibobaon kikin akin bakexontakobaon tee bakeranobaon atima ika ipaonike, ainbo akin shinanai inaketian, jatian ainbonin benbon tee atima, benbo akin shinanai inaketian, ikaxbi nato netebaon, ramatianbo moa meskokeska eseboribi, axetijawekiboribi, bakeranonbaonribi moa wetsa parokeax beabaon noa tsaiyaton rama moa tson inonbires wetsa teeboribi akanai, benbobaonribi moa ainbaon tee akai, itan aibobaonribi moa benbobaon tee akai, ainbaonribi moa wai rerai jatian benbonribi patsati atipanke, itan akanai ja jawekibo, bakeranobaon, yosibaon akanai nato netebo, no axemeran meskokeskati noa tsaikata ikax, jawemabi iki moa tee atibo, moatian ikatiaikeskama”.

Meke koshira ikatai moatian non axemeran, mapo teatime, jakina wachonaketian, ainbo ixon benbon xoiya jawekiatima, chinokonaketian, jaskarameranbires noa nete xabatain esekin peokatikanai, kenwiyamakin ninkaresti non jake, kenwinkwtian niskareshnomain, shoko kewinketian boinsnin repoai, kexa nininanai, jaskara ikax ikatia jakon bakebo, chikishma.

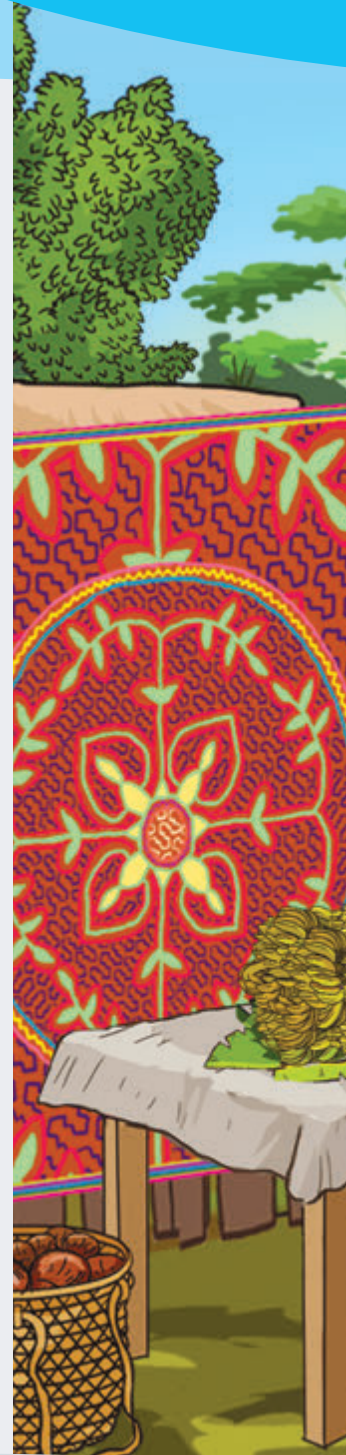
“Moatian noa kikin shipibobaon banakatikanai jawekibo iki xarankin banati jawekibo, atsa, parantaya, xekiboribi choshaman axon, wai kexabo kankan keoyonai, itan xawiribi, ja jawekibo iki jawetan meskotimjawekibo, karibo iki jaya tokonxon jan batanti.

Wai moa yosi ikax, parantabo moa tekeyotaitian, moa atsabo mexabokin banakanai toranpi, kashobo, isonxoma, tapisho, kaimito, mankoabo, ja yobinbo bneti kai moa paranta, atsabo keyoketian. Nawe jaskabires nii jawebiomaira inaketian, nawemeran paranta taras axonbo bikin keyoa pekao ja jawekiati banapaokaniki ja yobinbo.

Wai akinra non akai: sepaxon menoi, rerai jainxon non banai paranta, atsa xaraankin, poabo, waran, kamis, xawibo atsa xeatixon jan batantibokopi, jaskara waibora noa shipibobaon akai non jemankoxon”.

“Jaskarainra shipibo ainbobaon itanribi benbobaon jaton tee wetsaresibi akinbo akanai, banatiinkobo, jaton bana jawekibo kentiakin itanribi wetsanko maroti boa kenkantishaman iti kopi.

Jaskara ikebira, icha shipibo jonibaon jaton atinbiribi akin chibanresai itanribi okaya paron jati akax jainbiribi ikanai”. (Llanto, 2012, p. 98)





Ja yoiiai 3

Jaskati noa tsinkikanai





Non mai

Non mairiki kikinbires noa jati jaweki meniai, ja yamakietianra noa jawebioma ikeanke, mesko jiwi, mai, isa, bina, naka, bii, konkish, maicharo, kabori, wasa, shino, jono, chaikoni itan wetsa jiria joni jaa nete. Mesko non yoyabora jatibi jiriya itan iboyabires iki jan noa nete koshiaaxona. Jaskarabora rama non ninkati kai onan jonin itan ainbonin yoiabo.

Noa Shipibo jonibaonra niibo kikin akin koiranke ja iki noakeskaribi, jatibi Jiwibo riki iboyabo, jaskara kopi jan noa menia niwe, jan noa meniai rao, isini raometi, jaskaribi jainoax Jiwibo bixon non akai xobo akin. Niimeran kai noa karesti yamake nii ibo non yokati jake, jaskaribi bakeya kakin non yokaribiti jake jawe jakoma jaweki winonaketian, niimeran jake Mesko yoinabo jabaon niikan meniai jawekibo jaweki akanai, jaskara kopi noa Shipibo jonibaon non nii kikin akin koifranke jan noa jama kopi.

Ranin Rono

Ranin Rono riki Tanpo mayainoax pikotan ikaxbi Panaya jemameax ania joni, jatibi jemankoxon kikin akin onankana joni, axeamis itanribi non axe kikin onana joni, japari shipibo jonibaon maikopi yoyo iikirana, mesko tsinkibo ikainko jaapari koshi iikirana yosi, iriba iki wamen paranan itan jiwini parana ikaitian wairorobaon ota napo bokin ikaxbi jaabichoma iketian, ichaxon akina iketian saa ixon pikokana iki, ramabira moa yosi iki 87 baritiaya, ichabires non axe onankasai jato akini itai. Ninkanon ikanwe janbiri noa mesko jawe yoiabo.





Jaskati non rekenbo teepaoni

“Ninkawe neskarariki, rekenra non reken yosibo, non reken yoxanbo ramatiankeskama ipaonike wetsaresibi jatianribi noaribi wirakochabo xaranma, noaporabiribi, noabiris, shipibo jonibires, xetebo jonibires, konibo jonibo, jaskara noa tepaokanike oa jatian non koriki onanshamanama, non koriki jawetiki noa kopi akantiki, jawetiki non ganantiki, jaweti korikiborin, jaweti valorborin ixon non onayama, jaskara kopira non tee ipaonike tsinkitax teeti noa pora noabires, ikaxbi yankama non xeati, ja noa yonoti kopi non ainbobaon, non yoxanbaon non rekenbaon atsa banakanai, xawi banakanai ja xeati ati, jatiankan yapa icha, xeati itan piti, jain chanikanai jain rarebobires ikax, rarebobires japaonike, ikaxbikan jakonshaman ramatian ikakeskama”.

“Jaskatax jatonbinix jawekibo akax jati kopira shipibo jonibaon aka iki jaton mai oinxon rabe jawekires banakin. Rekenpari, jene tsosinbainai banakanai iki basima ikai jawekibo ja iki (atsa, xeki, aros, poroto, tama, kari, santira, itan wetsabo ribi); ja yoabora banakanai jenen mapoai mainko, wetsa iki, jatibitian banakanaibo, ja iki bana basi ikaibo, (paranta, rimon, pocha, itan wetsa jaweki ati jawekibo) ja banabo ikai jenen mapoyamainkobo. Wai ati jaweki iki kikin akin nenonxon akanai jaweki, ja iki non mainkoxon akanai jaweki. Wai akinra akanai rabe iamaxon kimisha hectariabo”. (Morin, 2014, p. 324)



“Noa ocho ochobo ikanabo iki jemabo yama ramatiankeskama, noabires non jema onayama, jawekopiki noa ipaoni noabires non rareboboentanbires ochoma, non rarebo ochomabo, non ochomakea rarebobo, non awinin rarebobo, non papan rarebo, jaskarabo tsinkixon ja ipaonike minka akin akanai tsinkixon tee ati, jain non kopi biamapaokanike ja ipaonike, pimai, xeamai, ja moa tee aka pekaoxeati japariketian xeakanai tsinkixon jakon jaweki ipaonike jato pimati, jato chaniti kopi piti benakanai, jatian piti ochoma, yoinabo ochoma, jenemea, nimeranoa mebiya, peia, main niaibo, jono icha yoinabo icha, jono, mari, ano, yawish jaabo, jatian oa joxo atapabo yama, nonbi kai aka atapa, ja non kai aka atapabo ichashamanmaboribi, piti icha iketian iama ja jakon yapabo jaabo tsinkikanai ja tetiain ja tetai jonibaon piti, yamekiri teeti pekotamatian pikanai, ja piapekao moa bokanai oroti iketian oroi, sepati iketian sepai, jiwi rerati iketian rerai, bokanai, jabaon ora onayamake jawe oraki tantikanai, jawe oraki pikanai ixon, piti icha, xeati icha, ja jonibo pimati, tekanai, ramatian non onanke jawe tekanai, jawe oraboki tekanai, jawe oraboki jaweki akanai, jawe oraboki tantikanai ixon, jatia jabaon jawebi onayama, reloyomabobi, nawan joi orishamanbo kanoabo yama, non joibires ikaibo, ja non tetai reken yosibo iponike jainoabichoma mesko jonibo nato jaton patronin boabo tapan ani tapan jakon jiwibo wishtininti, nato konxan jaskara tapan boaiibo ipaonike, ochokeabo rebokiabo”.



Jaskara kopi wainko yoabo banati

“Jaton bababo wai axonkanai, wai axon jain banakanai jawen papan ja yosin akai jawen awin moara en wai ake, moara en menoke banawe min akasai jawekiboboiribi, enra banai en ati jawekibobiribi, jabaon banai paranta. Ainbaon jaweki akaibo ipaonike, ja bababaon jawekiati, wetsankoniabo wainko kaxon yometsonaketian, jatian ipaonike jonibo yometsoma, jaton yosin yoxaman banaxonabiri jawekiabo ikax.

Jatianra jashamanyamapaonike, jaton anibaon raonai ikax, mesko raobaon raonai ikax, koshiti, jaton rawikanbiribi, jato meta kopiti kopi, senen iti kopi. Wai axon jawekibo bana jaskatax janaxon bana pekaora, jashaman aribakanai iki Yoinabo retekin, yapa akin, ja jaweki iki kikin jakon jaweki jaska axon jamxkata jawekibo biti kopi- itanribi wetsa jawekiki iki peiya yoianabo bixon ani ati itanribi Yoinabo, Shipibo jonibaonra jaweki ati jaweki banai maronoxon.

Ja maronoxon kikin akin banakanai iki (aros, xeki, paranta itanribi tama) ja jaweki ati jawekira maromakanai joxo jonibo, jaskayakin bokanai iki Contamanainko, Masesea jemanko, ipariainko, iamaxon mai joshin jemanko, jemanko bokanai”.

Jaskaakin eseti

“Jara ipaonike nete xabatai, neteribi osnetaitian, kimisha ora, chosko ora, moa jato jishten akai, jaskara kopira yoxanbaon, jaton baba oxakinti kopi, ani tokoyo bixon westiora pieza bixon aniosi bachi akanai, jain bababo oxakinti, eseti kopi jankaman ipaonike ja ani bachi, jaton bababo oxakina, jaton bakebaon bake, jaton baba, jain oxakanai, benbo itan ainbo, bake iketian, moa aniosi iketian jaskarabo oxakinyamakaticanai, jain esekanai ja yoxanbaon, jatian yosi janbiribi bachiya, ja yoxanbetan oxayamai por que bababetan oxai kopi, jatian benbokan jaabicho.

Jaskara ja eseabi joi ninkayoska akin akanai jaabo apaokanike, jabira, rayati, jansotima jawekibaon, jaton jaweki esepaokanike non banama jawekibo meyamakanwe tii ayamakanwe, jakopira matobiribi en axonai banaxonai, matora yobinbo benai wainkobo kanake akin, jaskara jawekibo ja esebo ese koshi ipaonike, ja ese koshi iti kopi ja yoxanbaon, ja yosibaon, jato esepaonike jaton jaweki tii atima, miara maban akanake, maban iki, bainko ja bokanainko, jain akanai moxabo charonkanai, mai chinikanai jain paketi, ja jain paketai yometsoi kax, jaskara ipaonike yometsoitima, jansotima, chikish itima, jaskara kopi kaya ja yoxanbaon raonpaokanike jaabo, jatian moa ese esewana moa pikokanwe, xontakobo ainbobo, parantanin kai, yo





icha, atsa, paranta, joshinbo pani paniakebaina, ja pikoxon xontakobaon, bababaon jabe oxabaon pikoxon chii kete axon, karo icha iketian xeati akanai ja xeax, jaton poi jabe ikabo, jaton onanbo jaabo xeatanan moa yomerai bokanai moa, jaton nonti jaton yosin axona, jaton pia, yosin aka, ja bakebaona, pero moa anichabaon jatonbi piai, jatonbi moa chikaroya iki, jatonbi sachitaxoya, jan wame chachiti, nato amakiri chachiti, asapa chachiti jaskarabo ipaonike ja ipaonike”.

Jemabo tsinkiti pekokani

“Xetebo jonibora ipaonike nato Contamana chiponkiri ikabo pishki wean senenainko ori ika, ja pishki jonibo akin akani, pishkiboma iki, jaabo kikin shipibo jonibo iki, kikin shipibo original, jabo riki shipibo, ja pishki ipaonike weaman jane, ja weaman ja jonibora ipaonike shipibo jonibo, shipibo joni, shipibo yoxan, jakaya shipiboshaman ikaxbi jaboribikaya noa mesko meskokerani joa iki, jabokeya ipoanike pishkimeran jaabo rama ja xetebo joni akin akanai ipaonike ja panpa hermosa contamana chiponri poi nawa, nato Orellana rebori ikabo chiponkiri jaabo ipaonike xetebo jonibo, neri nato aweitia ipaonike shipibo jonibo, jain kaman iamax tentoboya kaman, paoyhan, jainkaman, jainoax joax reboki ikabo Tupac Amarukaman reboki ikabo konibo jonibo ja ipaonike ikentian iki ikaibo, jaton joi wetsaresibi.

Non ninkatishamanma, shirokanai jaton yoiai, xetebo jonibo ipaonike paranta jonshin ikaibo, rekinkiri nasal, rekinkiri yoyo ikaibo non wetsa kakataibo keska, rekinkiri yoyo ikaibo paranta jonshin nato isashokokan pishpish, chonpish, ja chonpishman iki shipibobaon akai iki pishpish, pish pish iki shipibobaon joi, chopish iki xetebobaon joi, nato konibo ipaoni ja wetsaresibi joiyabo konibo jonibo, jaabo jawekikeyara iikerani joax moa noa meskota moa.





1900, jatian peokota iki moa, jema jawekeskarainoaxki jema peokotai, jatisnbo 1990, 1985, 89bo 1989ma 1799 jatianbo paeri peokotai paeri joai los padres franciscanos jabo jemankobo noa tsamatainkobo jabo jikiai jabaonkeya shinan meniai jaton Riosan joi yoiti kopi, jatian peokotai religi3n cat3lica, padres franciscanos, padres jesuitas 1970 bobira jaskarabo iika iki sanfrancisco peokotai 1990 jatiankeskariki”.

1990, jain jikiai paeriribi, padre franciscano jikixon jato yoiai jema ati, ja religi3n jaskatax jati ja religi3n jato yoiti kopi y jato rami anaketian jato omisnaketian Diosra kenyamai mato ramiananai jati itan maton jato joni reteti, jatobi anaketian, jaton diosen joi yoiti kopi la religi3n cat3lica yoiti kopi i jaskara peokota iki ja baritiabo San Francisco ja baritiabo ika, ipaonike axeti xobo yama jain peokota iki nato, Evaristo L3pez, Rosenda L3pez, jaton papa iaponike jaa, nato lopezbora icha iki, ja icha bake ipaonike.



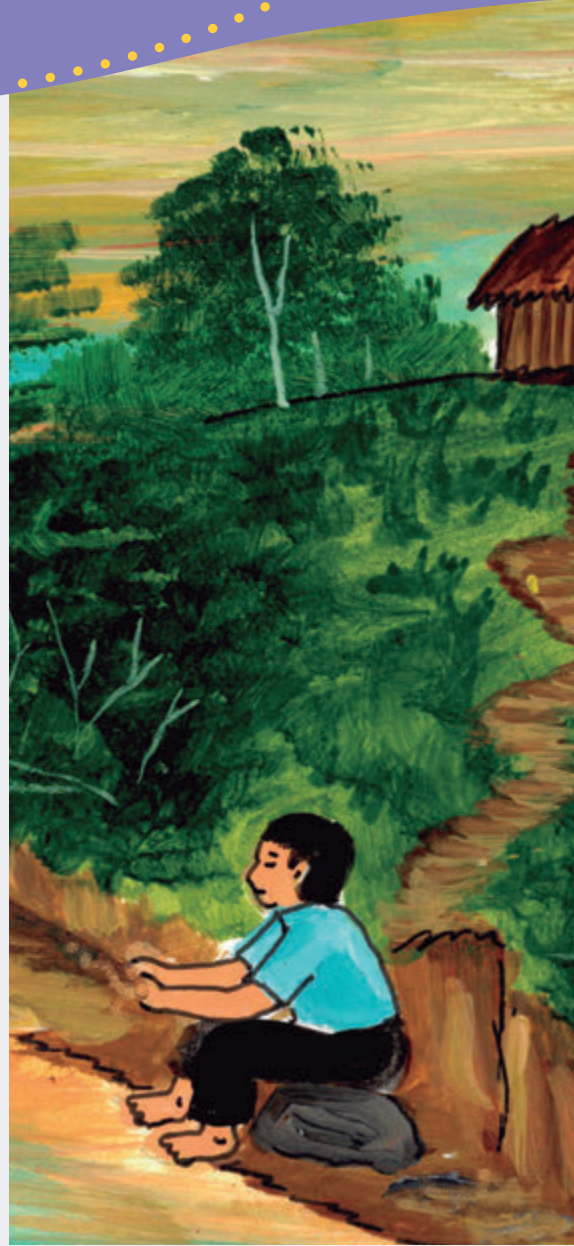
Wasan Weni

Alfonso Ugarte jemankonia, jawen kenshaman jaweki riki yapan teeti Rama riki sokota chonka sokota baritiaya.



Jaskati jakana ipaoni

“Noara ipaonike nonbiribi jaabo, jatian wetsa kaibobokan? Jaskaribi, eara paoyaman moa jema iketianra ania iki, paoyanra ipaonike moa jema, jatian charomashira ipaonike westibo, onno onobo ikana, ani piti akax pijowe iki sai iki, jatian pii bokanai, jaskara, noabires, jaskara kopiriki ea kikin kirika onama, eabichoshoko xobon ania ikax, ikaxbikan noa atapaya, kochiboya, ochitiya, ja non atapa maroai mirikachiko joketian, jaskararesra ikatiai noa, iiti moa maekanketianra ikatiai noabichoshoko, jatiankan tita Penashoko ja ikatian westiara xobo bakeboyashoko, jatian nokon tita nokon titatakan noaboyashoko baneta iki, paka iaman maekanketian”.



Non rekenbo jaskara ipaoni

“Non rekenbora ipaoninke raya yosibo, teetai yosibo, jaweki xeai yosibo, raometaibo, jaska axonra jabaon apaonike wai akin, para jaton bakebaon jaweki ati, paranta, atsa, xawi waibo, ison xoma, kaimitobora apaokanike jabaon nbanakin para que chini bakebaon jaweki akinti.

Sabio yosibora ipaonike moatian, wetsa oxebiresra jabaon banayamapaonike sino mayotian, xeki banapaokanike jabaon, jatian oxe rakaketianronki jabaon paranta banapaonike, jatian xenan ayamai, jatian jakonshaman anipaonike, anishaman texkanbo, jatian jaskara bana icha ipaokanike, jaweki ati icha, jaweki ati jayonbiresa, paranta icha joshin, jaskara jawekiaira jakana ipaonike ja jonibo non yosibo, reken yosibo, enrs jaskara oina iki como bake ixon en oina iki año 60 tian jaska en oina iki, bake ixon”.





“Enra oina iki, jainshaman marotira yamaponike, ja jawekibora apaokanike jaton bakebo jaweki akinti, jawen kaibobo jaweki akinti, kenaxonra akatikanai ani kenti axon tamaxeatibo jato xeakinkin, atsa xeati axonbo, ani xeatibo akatikanai.

Yamarapaonike non kaibobo korikia jonibo, nawabores ika iki korikiatanibobira jabaonkeyara apaonike, nato korikishoko wame axon, retexon jato koriki, korikishamama kanbiores, kanbio axonra jabaon bipaonike jato kenai jawekishokobo, jaton chiaraxti, jaton machito, yami jan teetibores, japaonike moatian en jaskara oina iki en, bake ixon oina iki non reken yosibo, jaskara tee apaokanike, jaskata jakana ipaonike jabo”.



“Jatianra moa jaa ika iki koriki moa, jatian enra iikikaini moa koriki oinkana iki non rekenyosibaon, jatian enra oina iki, bake ixon patron joo maderaa aki bokanti, i jainra bokana iki non reken yosibo teeti ikaxbi ishtoma basi baritiabo teeti, baritiabo jatian jaabo boax yamakaitai non jemankbo teeti bokanariki jaton awinbichoshoko iboax ishton beyamapaokanike jawe comunicaci3n yama, jatian jaton



komunicacionronki ipaonike chisxka, popo, o chiki, jatian chixkaronki ipaonike jakoma comunicaci3n jato yoiai, jatian chikironki ipaonike jakoma noticia, jatrian jaskarainxon ninkakana ronki ipaonike, jawekeskamein iki non bakebo isinmeyai ixon, jatian chixkanbiribi jato yoipaonike jaweki reteti yoina, jainra yawa beai jokonai ixon, ikon ika iki yawa ronki ipaonike jatoki jaokoni, jano ochobira ja tiempo ika iki yawa icha, jaweki yoina icharonki ipaonike moatian, jatian jaton comunicaci3n ika iki jatian comunicaci3n yama jawebi, iikainan keyara comunicaci3n moa nokota iki, noa moa bakeranon iketian moa”.

Ramatian ranonbo

“Ramatianbora moa en oinai non ranonbo moa korikiati shinanyabo ikanai moa, ja kopikeyakibentin rama non kaibobo moa empresariobo, jatribi bodegayabo, ani negociayabo jake moa, moa koriki moa jakon akin oinax jabo korikiati shinanai jabaon rama tiempobo moa, jatian jaskaribi rama non oinai non kaibobo moa jaton jemankoni ax pikokanabo moa rama iki, ani jemanbo non kaibobo bokanabo, wetsa paisainkboribi non ranonbo, non xontakobo”.



“Rama riki non kaibobo moa jaton jemankoniax pikokanabo non kaibobo riki moa ani jeman bekanabo jaton bakebo kirika amai bekana, para que bakebo profesional ikanti kopi, jatian ja riki rama non kaibobaon jaton oinai ja, kirika akanti jake, oribo bokanti jake, jainres banetama, en oinai nato netebo moa, jakopiriki bakeranobo rama onanbo jake axeamisbo jake, iginierobo jake, abogadobo jake, choferbo jake, motokarristabo jake, oin jaweranokamanki noa nokota, rama tiempobo riki non bakebo, non ranonbo moatian ipaonikeskama, nawabobetan senenribiriki non bakebo moa”.

Isa Beso

Isa beso - 76 baritiaya
Contamanainoax pikota joni

Ramara jawen iti iki charomashi jema
Mecha wame retei joni
Pironanin tsinitianko maxkama ja iki
kikin jawen kenshaman jaweki
Jaskara non reken yosibo ipoani noa
yoiyai yoyo axon onanon ikanwe.



Raonmeti

“Eara raomeopanike boainsnin joa beshi janra ea nashiai, janribi xeai jaribi mepokatai jaskaxon nokon yoxaman ea akatia jawekia manki, samakin, tashi, pimayamakin kawashoko pikin, xoin shoko paranta xakayabi xoixon pimakin, jaskatax mechakanai jonibo ea jaskaxon mechai joni ika iki, kabori tsakamis sapen reteai joni, xawe reteai joni, rama moa yosi joni ikax tantipaketai, jaskarariki.


Nokon yosibaon jaskaxon jaweki atibo noa esepaonike, jaskaxon enn nonra akatai osea jawekishokobo tsinkixon ya sea jaweti bakeya tsinkitana, jato tsinkitana iki mingashokobo axon non jawekibo ishtonchashokobo keyoti kopi, jaskaxonbora apaonkaniki jaweki akin ja riki”.



“Eara jemanshaman aniamama jonima iki ea, eariki ania wetsankobires non anibonbaon ikina, kawantankina nokon yosira ipaonike kikin mae joni, kawan kawanai joni jonoki ian jai, jonoki yomerati jakon, jain kax kaxon wai axon, xobo axon jato ikini nokon tiempotian ósea bakebires iketian yamakatatitai escuela, como mia yoia keska jakopiriki en jakonshamakin estudianama porque yama katitai ocho ikatiai ja tiempora ikatia solamente en raoboya nativa, en aquel tiempo moa bake anichashoko ixon, ninkakatitai jain moa axetixobo jaa, Pao Ian ikainribi ja ika iki axeti xobo ikaxbi ea ocho ipaonike jainnoax jakopiriki en bakexonbi mia yoia keska kirikaak iki”.

“Nokon papara ipaonike konxaman tetai, wishtininti xatexon taranaibora yosibora ipaonike, nokon yosibokan neno wean meran, paoyaman pekao tawaya akanai weanman, jainra ea kariba ipaonike nokon anibaon boa jaskataxra paokanike, wishtinintinko, jaskaxonshoko jaton jaweki biti kopi, jaskaxon jawen bakebo akinti kopi jatianbo wetsa jawekibo yamakatatitai jaskashamaxon jawekibo biti ocho kax tetipari nawaboiba kax teti pari, jakopi patoroinbapari kax pari teti jan yonoaibo, jaskarara ipaonike bake ixon en oinkatatitai, Jaskara riki”.

Tsonbira jakoma akin oina iti atipayamake mesko join yoyo ikai jonibaon jaton mainkoxon itanribi jaton jemankoxon jawekibo akaitian. Nato jawekibo akanaira jaixonbicho ayamakanai, jaribake wetsa jawekibo ribi jaska akinbiribi jaton axemeran mesko join yoyo ikai jonibaon akai jawekibo; ramatian itanribi chinibakebaon jawekibo jaina akin jaton axe, jainoa jawekibo akax jain iti kopi¹” (Fergus, 1999, p. 130)



“Enra oinkatitai nokon papa tetatitian, jaweki xateshoko, xate akax jakon axon maronaxon por kambio, chopa jato meniai, moroshoko jato menia, toatishokobo mesko jawekishokobo por kambio, koriki efectiboshaman, non akabiri meniyamakin jatokan por kambiores akatiai jato menikin en bake ixon oinkatitai papa jaska akin nawabon.

Nato netebora, non oinboai la medidaki non akabiri moa netebo iikanaiian moa meskokeska jawekibo ikai moa totalmente nawabaon moatian akatikanai keska jaton patromanshaman moa jato yonoyamai, jatonbinix tekanai moa i jaskaribi axeamisbo jaskarainoax jatonbi texon jaweki bikanai, moatianra jaskarama ipaonike, wetsaresibi ikatia westiora jaweki nawabo korikishoko ati, moatianra yosibaon kasi koriki oinyamapaokanike, chopashokores koriki onanmatani, jaskara ea ania iki”.

Yosibaon jaskaxon jaweki atibo noa esepaonike

“Mingashokobo axon non jawekibo ishtonchashokobo keyoti kopi yosira ipaonike kikin mae joni, kawan kawanai joni wishtininti xatexon taranaibora yosibora ipaonike jaskaxon jawen bakebo mantienenti kopi”.

“Shipibo konibo jonibaonribira shinanai mesko jawekibo moatian ipaoni jisama, wetsa jonibaon shinanai keskaboribi, ikaxbi jaton ika jawekibo pekaori atima, jaton axe itanribi nato neten jaxon nato neten ika jawekibobetan jakonax jati: Jabo iti atipanke chaikoni jonibo, jone jonibo, ja jonibo iki nonbiribi jaska akin oinai kimisha netenbi: jakon netenko, jene netenko itanribi non mainko”. (Morin, 2014, p. 384)

Rai Rate

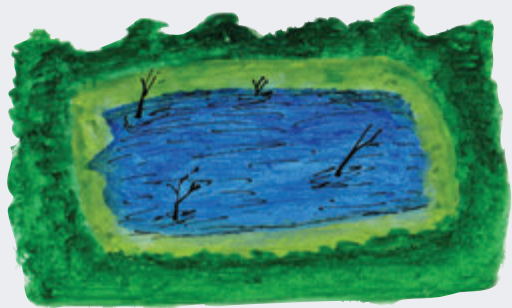
Jainoax pikota jema riki charomashi nawan join aka Porvenir.

Jawen kenshaman jawekira ipaonike waxmen toro axon chopa ati. Papa ikatia poroto wai akishoko kai nawabaon kenashoko.



Jaskara ipaoni

“Wai shokra apaokanike, waixon xeki axonshoko koriki bikin, atpashoko maroxonbo koriki bixon chiaraxti bikin, jaskara moatian ikatian nokon yosi teyamashokoi, jatian nokon papa ikatia poroto wai akishoko kai nawabaon kenashoko poroto wai aki shoko, wameshokobo axon noa chopa bixonkin oin, tee yama, tee yama pitishoko tashin axon, piti icha ikatiain amakiri tashin axon tiruntain boai, chopa kopima ikatia, jaska axon akatai non chopa bixonkin non papan, paranta icha, piti icha, tashin axon boxonai noa, boxon maroai joxon bixonai, mapokentikanshoko akai non yo akai yamikentikanshoko ichamashoko, tee yama, teeyamarapaokanike non anibo, teyamarakatitai, noara chopa payoshoko ania iki, payoshoko, ikikan wetsatiashoko arros teeshokobo bi, nawabaon aka teeshoko bokanai teeshoko benai, jaskashokoxon akatikanai korikishoko bikin, chopashoko bikin, rikaton joketiankeya atapaya yatani noa kansh iti, jan kanpianti atapashoko kanpianti non atapakan icha, non nononbokan icha, jakopi non biai nato nenke mitoro bikin oin ritas bixon non akai chopa akai non bikin mekemanshoko kexexon akai non sawekin, jaskara noa aniariki”.



“Non yosibora en onayamake, jatonbiribi jaabo, noara ipaonike nonbiribi jaabo, jatonbiribi jaabo, jatian wetsa kaibobokan Jaskaribi, eara paoyaman jema iketianra ea ania iki, paoyanra ipaonike moa jerma, jatian noa charomashira ipaonike westibo, onno onobo ikana, ani peti akax pijowe iki sai iki, jatian pii bokanei, jaskara, noabires, jaskara kopiriki ea kikin kirika onama, esbichoshoko xobon ania ikax, ikabikan noa atapaya, kochiboya, jatibi ochitiya, ja non atapa maroai mirikachiko jeketian, maroai, mirikacho jeketian, mirikachoko nokokeyee iki sai ipaokanike, watashokobo, orishamanra en onayamake, jaskararesra ikatia i noa westishoko, iiti moa maekanketianra ikatia i noabichoshoko, jatiankan tita Penashoko ja ikatian westiara xobo bakeboyashoko, jatian nokon tita nokon titatakan noaboyashoko baneta iki, paka iaman maekanketian”.

“Xeatinin boi, xeatinin boi ikatikanai nanen, ikatinai chaniti, nanen ikatikanai nato wistax, maxen panshini, nenobo trasereti, jaska axon jonxe sawekanai y menexeti sawekanai, nanen ikayabo, sankenshamanbo nanen ikanabo.

Kaibobo ikamaboi, ikamabo boi raokataiboribi boi, ikaiboribi neno koriki sha iresi, benbobokan, rexo teotiya jayabo jayaomabokan jayaomaribi akaiboribi jaya boi, jatibibiresma, jainkan wino iayashokobo, wino iayashokobo, jainoaxra ikanai moa anixeatinin beiti, jaino, jaino, jainra kai, jaino, jainra kai jeeee ikai, jainkan bobo tin tin tin iki, bakexon oina tintin iki boi, anixeatinin, oara bekanai iki, nato ketomaxkain ketsamakana xeati chaniti, boaibo weistora warabo nayakaya, warapo nakaya oin, chaniti boaibo, jato warapo akanai jato xeamakin, ja nete xabatai ikanai bei, netexabaketian bekanai, nonti aniositon taras iti ocho boi, ocho boi, pao iamamea, roboyankonia, roritoainoaxbo bei, tenteboya jainoaxbo bei, charomashishokobo, charomashin nokon yoxaman akara en oina iki, en oina iki charohamashin aka, jara ika iki tintin iti, oa bestetaibokan, sha sha sha iki, masa iki oa sakoti, sakoti oin, ja masa ikanai, jain nenkanai ainbobyabi sako sakoti, jainkan wino taras ikainkatiti, kikin ransati yama, jaskararesbiri netei, oa nawarinibo, jaskarabo ipaonike oa ninianani, jenjen jaskarara ipaokanike masa iki, oa bestitibikan jaskabi, nato ora moa betekana iki moa, moara bestewankanake moara iwankanke, neten, nato orara moa ikanai, natora ikanai kawin joyotai, bestetaibora ikanai oa sete setetiresa, oa wetsa yakatai oa wetsa yakatabo, bestetaibo ja kawin taraman, neskarabo peankanai, neskara rakoti chitontibo, ja peankanai jan peyakati waxmen chopa, metsashaman oatio ochobiribi iso yakake, iso tsakakanai jiriabi, iso, ison ikai ja chapakan yakake, isoshoko ja tsakakanai oin, ja mechabaonra akai tson kenebainkatikin, kenebainkatikin, besteta bestexon oakeya chi koinkoini, iso yoa ati akana”.

Ja yoi*ai* 4

Moatian non rekenbo winotabo





Winota meranxon non onamakasai jaskara noa winotabo, noa winowinobeiranabo ramakamanbi, jameranoax noa shinameti kopi tsoakayar in ea, jawerano nokokasirin ea itan jawe nokokasirin noa jemabo ixon non onanti kopi nato kirikameran non wishai, noa winotabo.



Richard Manuel Soria Gonzales, nawan jane, non join janekan Xawan Nita. Ja iki axeamis, baketian kirika akasa iki jato raonti iamax koriki toponai iti jaskarabo shinan iama iki. Yosibo itan tiashokobo yokatax axea iki non axebo, esebo, shinanbo, samabo, raobo itan wetsa jawekibo, meskoain teetaboribi iki, rama itinke non axebo inibo kirikain tsitsai, bakebo shinantan, non axekan ikabora wishakana yamabiresketian. Jaskaribi iki jato xeyotai isinaibo, nekebi oina sinakeska ikaxni jawen shinan iki jato akinti. Ramara non oinai janbiri wishabea jawekibo.

Jaskatax shipibo jonibo pikoni

“Jonibetaian ronki inka jonia iki mesko jonibo, rekepariki jawen pan xoiai keskameran jikima paxa pikota ik. Jaboronki iki nato kirinkobo xoiyabi paxzanibo.

Jatian ja pekao wetsa niaribia iki, jatianbi rikibasichaa imaxon meshomaa iki. Jabo ronki iki nato rashiko jonibo, meshomani ikax.



Ja pekao niaribia iki, jainxon ronki kikiankin koiranxon waama iki, jabo ronki iki noabo panshinshamabo, koranxon wamaa ikax, jakopi noa rinko itan rashiko iyama iki. Jaskaaxon ronki noa jonia iki.

Jainxon ¿ainbobokan jawekeskatax joniabo iki? Aimbora pikotama iki ja xamameranoax, jaronkia iki wetsa niimerano jonibo, jabobetan ronki ika iki ja inkan joniabo raenani, jaskarainoax ronki noabo jonia iki.

Inkan xoiyabo noa jonia iki, nato jonibo ronki bianana iki nimerano jonibobetan jainxon noa bakeakanabo iki benbobo itan ainbobo, jainoaxkaya iki noa pikotabo. Ja nimeranoa jonibo, jabo iki ja mesko jiwi ibobo. Jakopi ainbonin yoronaitian noa ainbo axonkana iki”.

(UNICEF, 2012, p. 117)



Baritiabo Jaskara Ikirana

“1977 baritianra pekotai bakeranobaon jatonbiribi westiora organización aka jawen jane ika iki “Ernesto Che Guevara”

Jan jato rekekina joni ika iki axeamis Elí Sánchez Rodríguez, kayaria jemankonia, jan akinai jonira ika iki Cecilio Soria Gonzales, panayainoa bake. Leocio garcia ika iki pao ian jemankonia jaskaribi ika iki wetsa leocio garciaribi jabiribi ika iki

Ja pekao janekana ika iki juventud revolucionaria”.

“1950 itanribi 1960 baritianronki ILV kan aka iki, mesko join yoyo ikai jonibo wetsa jawekibo axe akin, axeamis iti jato axe aka iki, jaska akin aka kaikana iki. Wetsa shinanya jonibo non jemankobo pikokana iki, jaskaxon bekana iki wetsa jakon esebo itanribi wetsaresibi shinanbo kai akana iki, reken ipaoni jisama moa ikana iki jaskaxon jeman koshi itiboreshianakana iki”. (Morin, 2014, pp. 368-369)



1978 baritianra juventud nativa de ucayali JUNAU akin janekana peokota iki, jara peokotai ucaya paro janbiribi Ucayali janekanainko iamaxon maishian jemankoxon ani tsinkixon saa axon akanketian-

Ornanizaciones indigena peokotamatianra non jemabora ipaonike jatonbiribi tsama tsamabo ikanares, jatian ani jemakobokan jatonbirishoko tsinkikanashokobo Paeri Gaston Villeneuve. Jainxon papa rabikanai xobon koshi akinaton ronki, papan joi yoiai jonibo janekana iki jaskaxon “mai ibobo ikebi jakoma akin akanaitian” jato xabakamati, jaskarainronki pichika korakanin 1971 baritian, mayo oxe shinana iki ani tsinki ati, jaton shinan ika iki rebokia itan chiponkia koshi jonibo tsinkiti. Nato reken tsinkiti shipibo. konibo jonibaon tsinki akaronki ani jeman ika nawabaon jato ikon ayama iki, jaskarain shinankana ika iki mesko jaweki atinko shinametanan jaskatax koshitanan jawekibo ati, jaskaribi shinankana iki jabaon akasai jawekibo.

Jato senen amati

Westiora jan jato rekenxona iti kopi jain ika jonibaon tsinkixon janea iki westiora jaton renita koshi, Jainxon ribi shinankana iki japekao kati koshi rabe ribi janekana iki, wetsabiri ikla iki konibobaon jaeabiribi ja ika iki paro reboki jato ikinaibiribi, jatina wetsa ika iki shipibobaonbiribi janea, ja ika iki paro chiponki jato ikinaibiribi¹⁷. (Morin, 2014, p. 397)



Nato sontaro Juan Velasco Alvarado apo inontianra mesko tsinkibo akana iki, jaara ika iki jaskaxon jato akinti shinaxon akana política de Sistema Nacional de Apoyo a la Movilización Social-SINAMOS akin janekanai, sontarobaonra jema koshibo tsinkipaonike oa tsama tsamabo axon.

“1976 baritian, SINAMOS akin akanai raska akana pekaora, ikana iki pota bake jisa banete, jaskati yoyo ika iki jan SINAMOS koshi aka renita tapon. Jaskarainra pichika baritia manakana iki jaskaxon wetsa tsama ati, jaska axon wetsa tsama pikokana iki ja ika iki la Federación de Comunidades Nativas del Ucayali, FECONAU akin janekana¹”. (Morin, 2014, p. 397)

Reken tsinkitira ika iki reboki santa Rosa de Dinamarca jemanko ja iki mesiseanko, wetsa tsinki ika iki charomashinko, jaskaribi sanfranciscojemankoribi.

Maishian itanribi contamanainko ika iki SINAMO jain ika, jabetan yoyo ixon jawekibo akanai ika iki Moisés Panduro Huayta.

Moa ja jawekiati senen ayonxon, chanikana iki rebokia, napobokomea shipibo jemabo, ani tsinki iti, jain joa iki jaton koshi: Gilberto Silvano Gonzales, jawen tsinkikan jane ika iki “Juan Santos Atahuallpa” paro rebokia shipiboana”.

Jaskataxra Panaya jeman tsinkikana iki, 20, 21 itan 23 enero oxe, 1981 baritia, peokana iki ani tsinki, neno bekana ika iki sokota chonka jemamea koshi jonibo, jaskaribi 4 joni oinares.

Velasquezkinin shinanaxon jatibiainoa jonibo tsinkixon jemanko pikotax jawekibo senen ayamakanaitian pikota pekaora, shipibo jonibora ika iki jaweti baritiabira jainbicho moa tsinkikanama jatonbiribi. Mesko jawekibo shinaxonra akana iki jatonbiribi mesko tsinkitax teebo akin ikaxbi wetsatiboribi akinanankana iki. Servicio Evangélico Peruano de Acción Social (SEPAS), akin janeya tsinkixon akinatonra, kanchis jema coshinbaon, 1978, agosto oxen pikokana iki westiora organización jawen jane ika iki Organización de Desarrollo Shipibo (ORDESH), jaskarain shinankana iki jain maroti xobo ati. Riosan joi jonibaonra Jainxon koriki toponti onanti programa pikoxon kopi aka iki. (Morin, 2014, pp. 400-401)

Neno icha yoyo ixon oinkana ika iki non mai, non axeti jaweki, bana jaweki, jiwi nawabaon jikixon akai tson chiteti yama, tsoabi noakopi xochi tsekati yama, jaskarabo ointanan akana iki mesko joi senen akin.

“Mesko join yoyo ikai jonibo jaton mai itanribi jain ika xaba riki “kikin moatianbi jaton rekn yosibo mesko jawekibo akx jain ja ipaonibo”. Jakiribira en yoiribiai, “mai itan jain ika xaba” ja iki ja shinainaberanti jaweki “kikin moatianbi jaton rekn yosibo mesko jawekibo akx jain ja ipaonibo”¹ (Fergus, 1999, pp, 130-131)



Koshi Jonibaon Jane

Neno tsinkikana ika iki axeamis jonibo, raomis jonibo, bakerano jainbicho tsinkitabo itan wetsa tsinkitax ikana jonibo.

Nenoax tsinkitanan shinanxon janekana iki neska akin nato non kaibo jonibo:

Secretario General : Gilberto Silvano Gonzales.

Sub Secretario General: Angel Soria Rodríguez.

Secretario de Organización: German Zavaleta Galarreta.

Secretario de Defensa : Alejandro Panduro Pezo.

Secretario de Disciplina : Francisco Sánchez Silvano (moa nai isata)

Secretario de Prensa y Propaganda : Glorioso Castro Martínez.

Secretario de actas y Archivos : Tomas Sánchez Rodríguez.

Secretario de Economía : Alejandro Bautista Encinas.

Secretario de Bienestar Social : Eliseo Amasifuen Suarez Secretario de

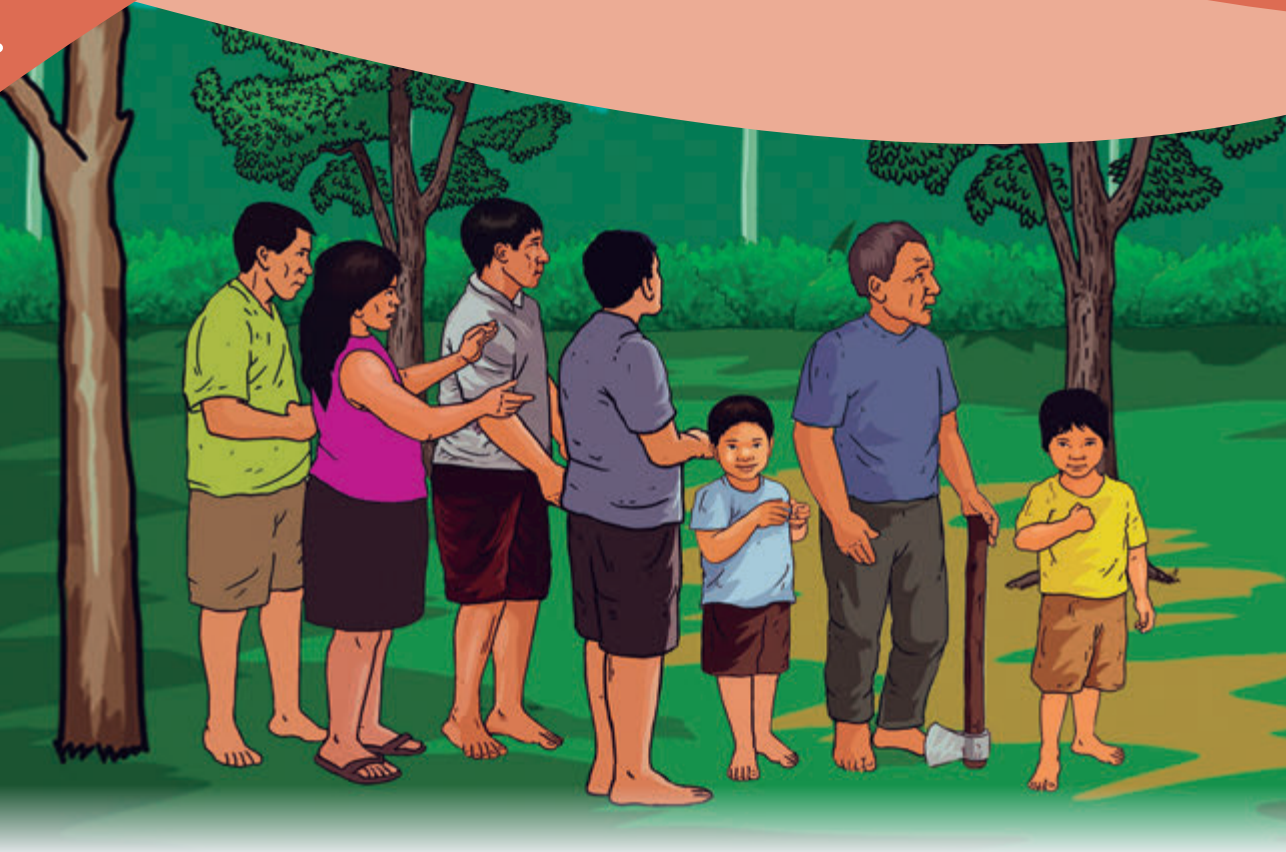
Capacitación y Cultura : Carlos Dávila Urquia.

Secretario de Juventud Nativa : Rodolfo Linares Yui.



Ja kopi kirikanin reteanax akana shinanbo.

1. Jemabo mai kirikaya iti.
2. Jemabo iskoiraya, raometi xobo, yami mapon yoyo iti, jakon akin bimibo kopi iti itanribi apon koriki jan teeti meniti.
3. Bakeranonbo kirika akax wirakochabo iti itannan jaton jema akinti.
4. Tsonbi okeatima, apon jaskawe atima.
5. Jakon akin bimibo kopikati.
6. Nawabo non main jikitima
7. Pacto Andinonin kenyamai
8. Mai anichabo meniti kopi.
9. Ley de promcion y Desarrollo Agrario kenyamai.
10. Jatibi jema non yoyo ikaibo itan tsinkitabo onamati kopi.
11. Kopirabo jaweki ikaitian
12. Non jemanbo non kaibbo raonai itan non raon iti kopi.
13. Ani jeman kirika akai bakebo apon akinti kopi
14. Jakon akin kirikabo aeamisbo axonti kopi.



Jaabo akana iki jaskra jawekibo apon axonyamaitian reteanakinti kopi, jaskta ikatikanai non jeman kopi mesko patoronbobetan join ianaxon mesko jawekibo amakin, koshi ikatia neskati tsinkitax, ikanan besheti peokota iki 1994 baritian, pikota iki: Frente de defensa de las Comunidades Nativas (FREDECONA), Organización de Comunidades nativas (ORDECONA)

Non jemanko, wetsankobo itanribi mesko tsinki akanabo, wetsankoniabo shinanbo bixonra non kaibo tsinkixon jaskatax teetibo shinankanai itan ribi joibo senen akanai. Jaska akin axonra ja teshaman ati non kaibo tsinkitabaon shinankana riki nato jawekibo: i). Jemankoniaxbi tsinkitax teeti itanribi jeman apo janeti, jawen shinan iki nonbixbi jawekibo atanan non jema kopi yoyo iti: i). Westiora tsinki jatibiain oinai iti itanribi jemabaon mai koiranai iti, jaskaxon non ikatoninbiribi non axe jawekibo senen axonyamakanaitian apo senen amati kopi; itan iii). Mesko tsinkibo itanribi jaskara jaweki atin merayata jonibo jaskaribi wetsaorikea yoyo ixon akaibobetan ati jaweki. (CEPAL, 2014, p. 30)

Ramakamanbi jaresparike nato tsinkitax reteananti ini FECONAU, nokoribira iki baritiabo kikini FECONAU namana nete, jaskara itaibi Robert Guimaraes Vasquez nin weninribia iki, koshi ariba iki moa tepe itaibi, rama iki moa koshiriba ikaxbi iki xoboama, maiyoma iki ani shinanya jonibo winobeaxbi, ikaxbi noa bakeranoboan ayamakana iketian non koshiaboresti jake, nona iketian.



Shipibo - konibo jonibo riki jaton ikatoninbiribi janoxon shinanxon Mesko tsinkibo akanaike neskati mepiabo: Consejo de Comunidades Shipibo- Konibo-Xetebo (COSHIKOX), Federación de Comunidades Nativas del Bajo Ucayali (FECONBU), Federacion de Comunidades Nativas de la Cuenca del Rio Pisqui (FECONACURPI), Federacion de Comunidades Nativas de Iparia (FECONADIP), Federacion de Comunidades Nativas del Ucayali y Afluentes (FECONAU) y Organización Regional Aidesep de Ucayali (ORAU).



Jaskaribi wetsa tsama iki confederaciones amazonicas nacionaleski mepiabo, ja iki nato Asociacion Interetnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESEP) jaskaribi iki Confederacion de Nacionalidades Amazonicas del Peru (CONAP). Nato tsinki akanabaon renitabo iki “ja iki westiora tsama bake ikaxbi jatibi jato oinai” Itanribi jakiribi moatian ipaonikeska iamakanai1. (Tournon, 2002, p. 169).

Marco Antonio - Binan Mane



Edad 34

Categoría: Medico Ancestral

Comunidad: Paoyhan- Yarinacocha

Non rekenbo jaskara ipaoani

Rekenbo noa ibira iki boan boanai jonibo, yoiwanakeska jatian noa jaskarainbo meskobo betan reteananaibo, iboxon, non ani xababo bekana iki non rekenbo, non reken yosibo.

Jaskara itaikaya nokotai nokiboribi joxo jonibo jato, nato, riosen joi boaibo, jatian jaboan bexonkayara noa oinxon noa akana iki, como moa natobo riki dios ikoayamai jonibo akin.

Noakaya shinamanbiri nokotai jain kaman nokotai ipaonike, oinkimabi jaweki ikoai jonibo, shinan koshibo ikax.

Jatian Jaskarainkaya, jaskarabo kopikaya noa moa latinmeran akanai moa Indios akin, rios onamabo akin, Indios akin noakaya indiosma noakaya nativo nenoa ikax, nimeranoa jonibo ikax, jakopikaya shino jisa iki noa, Shinoshokobo jisa iki noa, boan boananai yoinabo, jawekiai nia jonibo ika iki noa, jaskarain noa shipibo noa pikotai shipi jisabo, atsa xeati xeai jonibi ikax itan Jaskarabo iikiranai moa noa pikotai nato neten, moa nekebiboribi noa wiracochabobetan niibo noa iikiranai ramakamanbi.

“Noabo riki westiora jonibo niimeranoax, niimeran kaita jonibo, inabo Non axe, non ika jawekibo, nonbiribi waiai jonibo.
Rekenbo noa ibira iki boan boanai jonibo

Noa reteananibo ipaoniki, xaba abei bekana iki non rekenbo.

Jaskara itai nokotai

Ja pekao bekana iki joxo jonibo, ...riosen joi beai jonibo noakaya ipaonike oinkimabi ikoain jonibo, shinan koshibo ikax.

Jaskara kopi noa yoikana iki Indios: riosyoma akin

Nimeranoa jonibo ikax, Shinoshokobo jisa, jawekiaki boan boanai jonibo iki noa. Jaskara iikiranai moa noa pikotai nato neten”





“Non main joiatian tsoa jonibo jotima ipaonike joiatian tsakapaokanike retepaonike, maotian nonaxebiri ikax jawemabi ipaonike, tsoa jonibires jokebi non winon too apatanbainai winon, wexai.

Reken ika jonibo jema jonia jonibo Onanya jonibo Teetai jonibo, jaton axe chibanaoxon Merayabo iki Neri, Jaweki akai joni raya, chikishma, jema kopi yoyo iki kai jonibo”

“Shipibo jonibo ikatikanai kimishakeska jonibo, jabobires ikaxbi. Ipaonike Shipibo, Konibo, Xetebo. Jonibaon yoiai nato jonibo onanti ikataiai rabe jaweki kopires: jawerano jakanarin ixon non onanboanresai tsoaborin ixon itan jaton yoyo ikameran, jaton joi kopi, ja joiribi ikaxbi wetsankoshokobores janekanai kopi.

Konibo jonibo iki Ukaya paro reboki ja jonibo, jaskara ikax jabo shinametai Ukaya paro ibobo. Shipibo jonibo iki ukaya paro naponbekon ja jonibo, Pishki chichokeyx jonkanibo, jatian xetebo jonibo iki Ukaya paro chiponki ja jonibo, nato jonibo non onanshamayamake”. (Traducción; Lener Guimaraes - Sanken Sina, noviembre, 2023)

“Noa non axebiribi, non ika jawekibiri itinki noa, wetsa jonibo jaton ikabiribi, jaton costumbte, tradision jatibia iki, jaton bewaboribi, jaton onan jawekibiri jake, jaton axebiribi.

Ebe inashokoboiba kax jaskaribi iti jake, jaton axekanribi iti jake jato jisaribi noa iti jake Earra reken rao xeakin peowax bena cuskon kax ika iki, Inkabo yoikanaitian, Nekekan dios yoikanai, nekekan rao akai ea. Kikin confuso ika iki. Itai sacerdorte akanai joni pikoxon ea yoia iki.

Mia riki shipibo nato riki min jawekibiribi, min netenbiri min ja ikoain. Rama katanwe wetsa jemankobo, onantawe jaskara jawekibo, kaxonbi jato ikonkasi iyamayananox iwe miara conflictu ikai espiritualmente. MeJOR iki mia, jato keskatiribi jaskara, jato ikonatiribi, Eso no significa mia kambiametai, mia jatibiatian jaskara ikai”.





“Jatibi noa kaibobires iki noa, ikaxbi wetsa join yoyo ikaibo Shipibo joni, jameran ania ikax, rabe join yoyo iti iketian yoyo ikai ikax Matian non yosisbo kikin onan ipaonike, kirika aka ikaxmabi, yoyo akai ixomabi nete onan jonibo”.

“Ani jemankonia jonibobetan biananax itanribi mesko regionboain mesko axeti jawekibo akanatoninra non kaibobo wetsaresibi akin benā shinanbo bimai. Jaskarainra shipibo ainbobaon itanribi benbobaon jaton tee wetsaresibi akinbo akanai, banatiainkobo, jaton bana jawekibo kentiakin itanribi wetsanko maroti boa kenkantishaman iti kopi. Jaskara ikebira, icha shipibo jonibaon jaton atinbiribi akin chibanresai itanribi ukaya paron jati akax jainbiribi ikanai”. (Llanto, 2012, p. 98)

“Kimisha ani organizaciones, paro naponbekon organizaci3n akana ikia iki nato:
Mapo revoluci3n, jaton rekena koshi ika iki Mareo Arevalo, ja pekao boaibo ika iki: Mateo Guimaraes, Jos3 Reátegui itanribi Antonio G3mez S3nchez”.



Paro chiponkiri ika iki

“Tapon revoluci3n jaton rekena koshi ika iki: Julio Urquía itanribi Shahuano kaibobo, jaabo ika iki Pishki paromeran jaa jonibo.

Jakatiai kimisha ani organizaciones, paro naponbekon organizaci3n akana ikia iki nato:

Mapo revoluci3n, jaton rekena koshi ika iki Mareo Arevalo, ja pekao boaibo ika iki: Mateo Guimaraes, Jos3 Reátegui itanribi Antonio G3mez S3nchez”.

Paro reboki ika iki

“Juan Santos Atahuallpa akin janekana: rekena koshi ika iki Saúl Rojas Panduro, japekao boaibo ika iki Carlos panduro, Milton Silva, itanribi Alfonso Urquia

Jaskati tsinkikanara ika iki shipibo jonibo nato paronko, ja ika iki sontaro juan Velazco Alavarado apo inontian”.

“Velasquezkinin shinanaxon jatibiainoa jonibo tsinkixon jemanko pikotax jawekibo senen ayamakanaitian pikota pekaora, shipibo jonibora ika iki jaweti baritiabira jainbicho moa tsinkikanama jatonbiribi. Mesko jawekibo shinaxonra akana iki jatonbiribi mesko tsinkitax teebo akin ikaxbi wetsatiboribi akinanankana iki. Servicio Evangélico Peruano de Acción Social (SEPAS), akin janeya tsinkixon akinatonra, kanchis jema coshinbaon, 1978, agosto oxen pikokana iki westiora organización jawen jane ika iki Organización de Desarrollo Shipibo (ORDESH), jaskarain shinankana iki jain maroti xobo ati. Riosan joi jonibaonra Jainxon koriki toponti onanti programa pikoxon kopi aka iki”. (Morin, 2014, pp. 400-401)

“Velazconin jakonyora tee ataibira moralesnin aka iki golpe de estado, jaskarainra shipibo jonibo bena apobetan kexkekashamakin shinakana iki jatonbiribi iti, jaskarainxon shianribikana iki jatibi jemabobetan tsinkixon shinan akax yoyo ikanti, ja tsinkiti ika iki utukoro jemanko, ja jato ikinaira ika iki Saul Rojas, Gilberto Silvano, Carlos García, Milton Silva, Alfonso Urquía rebokia shipibo jonibo, jabo ika iki Juan Santos Atahuallpa koshi iikerna jonibo”.

“Paro naponbekan ikabora bokana iki, jabo ika iki nato jonibo; Angel Soria Rodriguez, Cecilio Soria Gonzales, Arturo Weise Villalobos jaskaribi Manuel Huaya”.



“1980 baritia, 26 marzo oxe peokana iki reken tsinki, jaska axón FECONAU pikonoxon, nato tsinki ika ika iki axeamis Ranin Rono (Angel Soria Rodriguez) renita. Ja baritianinbi agosto oxen ikana iki kikini teeti Okaya paro napon jaa jemabo, neno tsinkikana iki chonka pichika jema, nenoa tsinkitabaon mekeman ika iki westioraa ani tsinki ati. Jaska anox neska akin shinankana iki: Westiora tsinkibicho shipiboboaon jaki koshiti ati”.

“Ramakamanbira shipibo jonibaon jawekibo atinko itanribi mesko tsinkibo atianko moatian apaoni jawekibo chibanresai. Jaska akinra Paeri Lopezni jaton ika jawekibo oinxon kirika wishainko yoiai: shipibo jonibo riki wetsa join yoyo ikaibo oinxon oina jato xewina icha itanribi ocho mesko jemankobo jaton iti. Shipibo jonibora jake piskinko, tamayainko, abojaonko, shesheainko, ipariainko, pachitea chimakayainko, maishian jemanko; jaskaribi wetsa anijenkobribi, Madre de Dios ikainko, makan jemanko, Purus ikainko, Yuruainko, Tahuamanu ikainko, Beni ikainko itan wetsankobo ribi”.

Noa nawabobetan Reteananpaoni

“s.XVII pochinikon, Shipibo jonibaon jesuita paeribo itan jaton sontaroyabi jato potakana iki ramiayonxon. Jatian 1660 baritian shipibobaon, kokamebotan rabexon jesuita paeribo jemax huallaga kexa tsamakaninko jato tsakakana iki.

Jatian 1670 baritian xetebo itan calliseca jonibaon akinribikana iki paeribo tsakakinki, Panatahua ikain jemax tsamakanketian. Jatian 1680 baritian franciscano paeribaon, jem ikin peoshokona iki shipibobaon mainko, jesuita paeribaonbicho ataitian.

Jaskara ikebi, isin koshi ja baritiabo joxon icha Konibo koshi itan sina jonibo isiman keyoa iki, jabo ikana iki paeri Richter nin jato tsinkiabo jibaro jonibobetan reteanani kati Marañon paro ikainko, jaskarainoaoax nekea inabo noa sinakana iki, jaimarestani shinani.

Jatian 1695, 1698 baritian shipibobo reteanankinkanai, moa Konibo itan Xetebobo ika ninkaxon, jaskaaxon ja paeribaon rana sontarobo jato bechitenkanai. Jatian 1755 baritian franciscano paeribaon peoribikanai jemabo kepenkin, jato potamakanibo” (UNICEF, 2012, p. 101)

“S. XIV itan XV Tupi guaraní jinibo, kokamebobetan, jainoax omagua itan cocamillabobetan nokokanai ja nato paromea jaweki benaibobetan itan paeribobetan nato Okaya paron. Neskati weikanai oinax Shipibo betan Xetebo jonibo weikanai okaya paro naponbekon itan paro chiponki, jatian Konibo jonibo ikanai okaya paro reboki, jainbi banekanaí”.

“Jatian siglo, XVI itan XVII non paromea jawekibo benai joaibo itan paeri espaniorobo ichaira bexon jato Tupi jonibo isin yatamai, jaskarainoax nato jonibo jatoki ochotaxbi, Shipibo, konibo itan xeteboboiba baneribikanai.

S. XVII itan XVIII paeri Jesuitabo itan franciscanobo, sontaroboya weikanai jema aboi itan jato yatanxon tsinkixon jema aboi, jaskarainoax icha isinbo nokotai, jan icha jobnibo reteai nato baritiabo.

Jaskarainoax s.XVIII senentain pano jonibo paeriboki sinati peokokanai, jainxon jato potakanai, jaskarabo ninkakatai nato baritian. Jainoax s, XIX peokotai korikinin marotibo, patronyabo noa iki peokotai nato Okaya paron. Neskarako oinax pano jonibo jaton shinan wetsaresibiti peokotai, korikinin imaa, nato jaweki senentoshitai cauchonin teetibo senenai kaman. Neskarameraxon Shipibo jonibaon onankin peowai wetsa jonibo, nawabo itan Xekibo jainoax Pirobo itan Ashaninkabo” (Villar, p. 297)

“Runkatoninbiri jawetianbi Okaya paro jeneama ika iki, jan onana ika iki Franciscano paeribo. Español jonibo noa mai bichini joai jonibo itan jaton axe noa bimai joaibo onaxon pano jonibo jato reteanankinti onama iki, jato jen atima, jato bitima akin jemabo esea ika iki” (Jacques, 2002, p. 63)

Koriki Menianati jaweki peokoni “Jarake jaskaaxon onanti itan onamati manamea jonibo amazonia jonibo betan jawekibo meniananpaoni. Nawabo non paron joamatianbi, noa maibo bichinkanamatianbi, itanribi inkabaon jemamatianbi, yoikanai mesko yoaboronki nokota iki ani paro kexa, non paron banakin peoxon bokana, ja yoa iki xeki, nekea paro kexa ika main, jenen mapoai main xoxo maxon tana tanabainki bokani” (Lathrap, 1973).

“Jakoakin itan aniakin non Shipibo jemabo winota ninkati iti jake noa amazónico akin non akai jonibobetan noa jaskati raenanbo oinxon onanti itan nato wetsa jonibobetan nato ani mai, ani paron kateaketana mai oinxon onanti.

Jaskaaxon non ninkati atipanke jawe kopiki ayorakin nato mai non koiranai itan nato amzonian main jaxon non jikimati iki jaskatax koriati itan nato neten jikimati non jaskatax koriati” (UNICEF, 2012, p. 100)



Luis Marquez Pinedo
Soi Pino



Elí Sánchez Rodríguez
Pakan Meni



Ernesto López Magín
Biri Mano



Douglas Tangoa Sanchez
Isa Sina



Manuel Amaringo Ruiz
Xanen Rawa



Gustavo Romaina Panduro
Pekon Nima



Celia Cauper Venancino
Raten Mea



Artemio Vasquez Acho
Menin Metsa



Angel Soria Rodriguez
Ranin Rono



Amelia García Lomas
Rai Rate



Alfonso Magin Garcia
Wasan Weni



Octavio Ochavano Barbaran
Isa Beso



Richard Manuel Soria Gonzales
Xawan Nita



Mateo Guimaraes Magin
Wasan Bari



Robert Guimaraes Vásquez
Pekon Sani



Marco Antonio Venancino Valles
Korin Mea



Irake Aká

Nato tee riki non onan yosi itan yoxanbaon jaskara winotabo yoia ninkaxon non aka, jaton akatoninbiribi, onanatonbiri itanribi oinatonbiribi shinaxon noa yoikanabo, jaskarakopira non jaabo irake akai, non axebo itan non onana jawekibo jatoiba koshipari iketian.

Agradecimiento

La presente obra recoge el testimonio de los sabios y sabias, respetando sus formas de expresión oral y su visión respecto a los saberes consultados, a quienes se les agradece por su entrega y compromiso con su pueblo y su cultura.



- Base de datos de pueblos indígenas u originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/shipibo-konibo>
- De boas, incas y otros seres, Jacques Tournon, 2013
- Ministerio de cultura, 2017, Los pueblos Shipibo-Konibo , iskonawa y Cacataibo
- INC-Instituto Nacional de Cultura, Kene. Arte. Ciencia y tradición en diseño, 2009 Luisa Elvira Belaunde.
- Las inundaciones y los patrones de ocupación de las orillas del Ucayali por los shipibo-conibo, Jacques Tournon (AMAZONÍA PERUANA, Vol. VITI, N~ 16; 1988. pp. 43-66) DIGITALIZADO EN EL CEDOC – CAAAP
- Jeremy Narby “La Serpiente cósmica el ADN y los orígenes del saber” 1985
- Investigación aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe [UNICEF-EIBAMAZ-CILA/UNMSM] Shipibo - Territorio, historia y cosmovisión (2012)
- Diego Villar (Universidad de Buenos Aires CONICET) sobre Tournon, Jacques [CAAAP] La merma Magica. Vida e historia de Iso Shipibo.Conibo del Ucayali, 2002. En <https://www.scielo.br/j/ra/a/LpVnD4QNFY9Km4kgDS5vrqs/?format=pdf&lang=es>
- Tournon, Jacques [CAAAP] La merma Magica. Vida e historia de los Shipibo.Conibo del Ucayali, 2002.
- La merma mágica: vida e historia de los shipibo-Conibo del Ucayali (CAAAP) Jacques Tournon, febrero 2002
- Cultura Ucayali | PDF | Cerámica: <https://es.scribd.com/document/147058455/Cultura-Ucayali>
- Guía Etnográfica de la Alta Amazonía: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/50094.pdf>
- <https://es.wikipedia.org/wiki/Shipibo-conibo>
- SHIPIBO CONIBO Familia Lingüística: Pano en: https://peruecologico.com.pe/etnias_shipibo.htm
- ETNIAS DEL MUNDO en: <https://etniasdelmundo.com/c-peru/shipibo-conibo/>
- Autor del Blog: Jeferson Adrian Angulo Franco (Menin Soi) EL PUEBLO SHIPIBO en: <https://shipismeninsoi.blogspot.com/2022/02/shipibo-konibo.html>
- REVISTA DE ANTROPOLOGIA, SÃO PAULO, USP, 2003, V. 46 N° 1. P 297
- REVISTA DE ANTROPOLOGIA, SÃO PAULO, USP, 2003, V. 46 N° 1. P 298
- Colección Pueblos Indígenas y Derechos Humanos [IIDH] (2007) Economía indígena y mercado
- Colección Pueblos Indígenas y Derechos Humanos [IIDH] (2007).
- Construcción de una propuesta de economía indígena [Confederación Nacional Agraria, CAN] (2019), <https://www.cna.org.pe/wp-content/uploads/2019/02/Doc-final-a-publicar.pdf>
- Llanto. C [Eibamaz, Unicef] (2012). Shipibo territorio, historia y cosmovision. https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Shipibo-territorio-historia-cosmovision_Investigaci3n%20Aplicada%20a%20la%20Educacion-intercultural-bilingue.pdf
- Pelaez. G [PUC] (2018) El lugar de las organizaciones juveniles indígenas en la emergencia de liderazgos entre los Shipibo-Konibo. https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/13256/PELAEZ_COTRINA_GUILLERMO_ORGANIZACIONES_JUVENILES.pdf
- Espinosa.O [Ministerio de Cultura] (2017). Los pueblos shipibo-konibo, kakataibo e isconahua. (Espinosa, p. 42)
- Davila. J (2005) PERU: GOBIERNOS LOCALES Y PUEBLOS INDIGENAS. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/per%C3%BA-gobiernos-locales-y-pueblos-ind%C3%ADgenas>
- Programa de formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana [Formabiap]. Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana [Aidesep]. Instituto Superior de Educación Pública “Loreto” [Isep] (2007).
- RENIEC (2018). Tesoro de nombre shipibo – konibo. https://www.reniec.gob.pe/portal/publi_catalogoCAER_archivos/nombres_shipibo_konibo.pdf
- Roman, V. (1994) Perfiles Históricos de la Amazonía Peruana. <https://caaap.org.pe/Libros/Perfiles-historicos-de-la-amazonia-peruana.pdf>
- Jacques Tournon (1988) LAS INDUNDACIONES Y LOS PATRONES DE OCUPACION DE LAS ORILLAS DEL UCAYALI POR LOS SHIPIBO-CONIBO. AMAZONÍA PERUANA, Vol. VITI, N~ 16; 1988. pp. 43-66- DIGITALIZADO EN EL CEDOC – CAAAP

- JOSÉ ÁLVAREZ ALONSO (2013) VIVENCIAS DEL OMAÑÉS QUE PROTEGE LA MAZONÍA PERUANA
Entrevistadores: Ana Calderón Reñón, Inocente González Salvadores, Ignacio Pérez García y Pablo Pérez García.
- ROBERTO ZARIQUIEY (PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ) 2016. VOCABULARIO ISKONAWA-CASTELLANO INGLÉS
- Alberto Chirif y Manuel Cornejo Chaparo (2009). Imaginario e Imágenes de la Época de Caucho: Los Sucesos de Putumayo
- Los pueblos shipibo-konibo, isconawa y kakataibo (2017) Serie Nuestros pueblos indígenas N° 3 Ministerio de Cultura
- CILA Instituto de Investigación de Lingüística Aplicada (2012), Investigación Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe, Shipibo territorio, historia y cosmovisión- eibamaz unicef.
- E. Valera, H. Pinedo, R. Pinedo y R. Yahuarcani (2017) Antiguamente en el monte los animales, las plantas y otros seres eran gente. Casa de la Literatura Peruana.
- Manuel Amaringo Ruiz (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD.
https://drive.google.com/file/d/1yFBuTz0Br4mZMdGAXrJezYrGsNGo7akh/view?usp=drive_link
- Gustavo Romaina Panduro (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD.
https://drive.google.com/file/d/1biP7PJ4HzI6jMnkD3zUUZGXunif8uq7e/view?usp=drive_link
- Artemio Vásquez Acho (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD.
https://drive.google.com/file/d/1v0kXTpj-0psbXS6_6DW1qq0uJJur-eIH/view?usp=drive_link
- Celia Cauper Venancino (2023) DIMENSION SOCIAL: CHACRA, FAMILIA Y COMUNIDAD.
https://drive.google.com/file/d/1ibkdTnlemYpnWgd5nnFXjUXkClw8SsXm/view?usp=drive_link
- Raúl Zevallos Ríos. Enciclopedia de Oro de Ucayali (2020)
- Luis Marquez Pinedo. (20 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Douglas Tangoa Sánchez. (10 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Eli Sánchez Rodríguez, (31 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Ernesto López Magín. (20 de enero del 2024) Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ibeth Sánchez Rojas.
- Roman, V. (1994) Perfiles Históricos de la Amazonía Peruana. <https://caap.org.pe/Libros/Perfiles-historicos-de-la-amazonia-peruana.pdf>
- Colección Pueblos Indígenas y Derechos Humanos [IIDH] (2007) Economía indígena y mercado
- Pelaez. G [PUC] (2018) El lugar de las organizaciones juveniles indígenas en la emergencia de liderazgos entre los Shipibo-Konibo. https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/13256/PELAEZ_COTRINA_GUILLERMO_ORGANIZACIONES_JUVENILES.pdf
- Espinosa.O [Ministerio de Cultura] (2017). Los pueblos shipibo-konibo, kakataibo e isconahua.
- Lo pueblos indígenas en America Latina [CEPAL] (2014) Avances en el último decenio y retos pendientes para la garantía de sus derechos. <https://repositorio.cepal.org/items/9ea44256-521d-4803-988d-b3d96ad8c02b>
- Davila. J (2005) PERU: GOBIERNOS LOCALES Y PUEBLOS INDIGENAS. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/per%C3%BA-gobiernos-locales-y-pueblos-ind%C3%ADgenas>
- Programa de formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana [Formabiap]. Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana [Aidesepe]. Instituto Superior de Educación Pública “Loreto” [Isepl] (2007). Reconociendo nuestro derechos.
- RENIEC (2018). Tesoro de nombre shipibo – konibo. https://www.reniec.gob.pe/portal/publi_catalogoCAER_archivos/nombres_shipibo_konibo.pdf
- Instituto del bien común (2012) Las comunidades que mueven al país. El Estado de las Comunidades rurales. informe 2012. [HTTPS://CENTRODERECURSOS.CULTURA.PE/ES/REGISTROBIBLIOGRAFICO/LAS-COMUNIDADES-QUE-MUEVEN-AL-PA%C3%ADS-EL-ESTADO-DE-LAS-COMUNIDADES-RURALES](https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/LAS-COMUNIDADES-QUE-MUEVEN-AL-PA%C3%ADS-EL-ESTADO-DE-LAS-COMUNIDADES-RURALES)
- Soria Rodríguez, Ángel. (19 de enero de 2024). Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Garcia Lomas, Amelia. (21 de enero de 2024). Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Magin Garica, Alfonso. (21 de enero de 2024). Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Shahuano Barbaran, Octavio. (08 de febrero de 2024). Pueblo shipibo. [Audio] / Entrevistado por Ronald Magín Valles.
- Soria Gonzales, Richard Manuel (30 de marzo de 2023). Pueblo shipibo.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

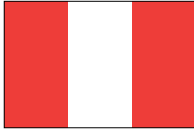
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA